



XIROPOLINA



PREFACE.

What ho! What ho! this fellow is dancing mad!

He hath been bitten by the Tarantula.

quoted by Poe
in "Gold Bug"

真個ノ精神的文学（現時ノ。恋心ヲ動カス事ニヨツテ読者ヲ得テ居ル様ナモノヲ云フノデハナイ）ヲ味フニハ多少ノ忍耐ヲ要スル。必ズシモ左様デハナイノダラウガ。僕ガ今日迄ニ読ンダモノハ、翻訳⁽¹⁾ノ為流暢ヲ失ツタ不快カ、千篇一律ヨリ生ズル疲労カノ伴ハヌモノハナカッタ。之ニ反シテ精神的タルト物質的タルトヲ問ハズ exaggerative ナル又 plot ノ奇ヲ主眼トスル文学ハ読ムニ苦シカラヌバカリデナク興味ハ巻ヲ置ク能ハザルモノガアル。

斯ル理由ノアル為カ今日迄僕ハ内的文学ノ尊キコトヲ知りナガラモ。多クハ plot ノ奇怪ナル romance ニ趨ツタ。内的文学（世人ノ以テ真文学ナリトナスモノ）ハ主

(1) 純文学ノ外国人ノ手ニナツタモノハマダ一冊モ読マヌ。語学ノ力ガ足ラヌノガソノ原因ダ。

トシテ精神ノ糧トナリ、plotヲ主トスルモノハ主トシテ知識ノ糧トナル。

後者ヲ僕ハ仮リニ curious novelト称スル。Thrilling novelト云フ字ガアルガ。僕ハコノ字ヲ好マヌシ又僕ノ所謂 curious novelハコレ以上広イ fieldヲ持ッテ居ルカラコノ字ヲ使ハナカッタ。curious novelノ中ニ含まル、小説ノ例ヲ各階級ニ亘ッテ上グレバ次ノ如キモノデアアル。

Bibleノ文学。Swedenborgノ諸作。

Danteノ Divine Comedy。

Miltonノ Paradise Lost。

Bunyanノ Pilgrim's Progress。

William Blakeノ詩。

Allan Poeノ諸編。Hawthorneノ諸作。Dumas, Hugo, Twain, Verne, Wells, Gaboriau, Du Bois-gobey, Doyle, Stevenson, Haggard, 平田氏ノ諸作等。

Bibleノ文学ト Gaboriauノ探偵小説トヲ同日ニ談ズルノハ妙ニ思ハル、デアラウガ。ソノ間ニ見出スアル共通点ガアル。ソノ共通点コソ我ガ curious novelノ特徴デアアル。コレヲ名付クベキ文字ヲ知ラヌガ、死ト云ヒ、神秘ト云ヒ、恐怖ト云ヒ、暗黒ト云ヒ、凄惨ト云ヒ、怪奇ト云ヒ、知識ノ凄サト云ヒ、好奇的ト云フ。コレラノ概念ヲ打ッテ一丸トシタ、アル感ジデアアル。

斯カル curious novelヲ批評シ列挙スルノガ本書ノ目

的デアル。

過去ニ於テ読ンダモノガ多ク物質的デアリ中ニモ探偵小説ガソノ大部分ヲ占メ興味モ又特ニ探偵小説ニ多イノデ、本書ノ大部分ハ探偵小説ノ批評タルヲ免レヌ。去レバ表題ニ断リ書ヲ附シタノデアル。

Poe ハ一面ニ於テ後世神秘主義・象徴主義ノ祖トナルベキ精神的文学ヲ物シタト同時ニ他ノ一面ニ於テハ物質的探偵小説ヲ書イタ。即チ彼ハ我 curious novel ノ性質ヲ彼自身ニ広ク具ヘテ居ッタト云ヒ得ル。僕ハコノ点ニ於テ Poe ヲ最モ慕ハシク思フ。第三帝国ノ高唱ニヨツテ知ラル、Henrik Ibsen ハ自信強キ性質カラカ他ノ作家ノモノヲ余リ手ニシナカッタニモ不拘ズ只一ツ探偵小説ノミハ常ニ愛読シテ居ッタ相デアル。彼ハ彼ノ図書室ニ各国ノ探偵小説ヲ山ノ如ク貯ヘテ居ッタガ、彼ノ死後見レバ、コレラノ探偵小説ノミハ皆手沢ノ跡ヲ存シテ居ッタ相ダ。茲ニ於テ我 curious novel ノ理想ハ Ibsen ト云フ大ナル味方ヲ得タ訳デアル。アル心強サヲ感ズル。

探偵小説ト云ヘバ低級趣味ノ標本ノ様ニ云ハルハ、殊ニ芸術家ヲ銜フ者流ハ“彼ハ下劣ナル探偵小説ニ読耽ッテ居ッタ”ナドト云フ口調ヲ以テ無学ノ醜業婦ナドヲ描キ。探偵小説ヲ下劣文学ノ代表者ノ様ニ取扱フ。彼等ハ知識ノ物凄サヨリモ醜業婦ノ淫猥ナル描写ノ方ガ高等ダト信ジテ居ルノデアラウ。(人生ノ真ハ常ニ猥褻ナルモノデハナイデアラウ。)

物質ヲ取扱フ小説ト精神ヲ取扱フ文学トノ優劣ヲ論ズ

ルノハ又別ノ事デアル。我 curious novel ハ常ニ物質的
デハナイ。アル時ニハ精神ヲモ取扱フ。故ニカ、ル優劣
論ヲスル必要ハ茲ニ存シナイ。然シ精神ヲ取扱フニ當ッ
テソノ方法ガ他ノ普通ノ文学ト大ニ異ル。他ノ文学ガ其
ノ最モアリ得ベキ状態ヲ取扱フニ反シテ curious novel
ハ其ノ最モアリ得ベカラザル状態ヲ取扱フ。徒ニ奇ヲ好
ムトノ非難ハ最モ受ケ易キ所デアルガ。一面ニ於テハ、
神秘ヲ説キ、暗黒ヲ唱へ、幽ヲ発キ、死ヲ探ル極メテ深
イ所ガアリ、直チニ宇宙ノ真ニ突キ入ル点ニ於テ却ッ
テ普通文学ノ及バヌ所ガアル。故ニ普通文学ト curious
novel トノ価値ノ相異優劣ハ。タ易ク論談シ得ル限リデ
ナイト思フ。然シ探偵小説ガ curious novel 中下級ニ位
置スルヲ否ムハ出来ナイ。

我国ノ過去ニハ未ダ一人モ探偵小説家ヲ見ナイ。黒岩
涙香ノ如キ本間久四郎ノ如キ三津木春影ノ如キ丸亭素人
ノ如キ探偵小説ニソノ名ヲ知ラル、モノハ皆翻譯ニヨ
ッテ居ナイモノハナイ。我国ニモ一人位ハ Poe ノ如ク
Doyle ノ如ク独創的ナ探偵小説家ガ出テモ悪クハナカラ
ウト思フ。ソシテ探偵小説ニ今少シク精神的な神秘ヲ加味
シテ欲シイト思フ。再ビ言フ巧妙ナル deduction ニヨ
ル探偵談ハ実ニ知者ノ糧デアル。実務的社会ノ oasis デ
アル。故ニコレヲ intellectual literature ト称スルヲモ
出来ルデアラウ。

不幸ニシテ僕ハ今迄余リ curious novel 中ノ精神的ナ
ルモノニ親シマナカッタ。将来コノ方面ニ進ミタイト思

ッテ居ル。一方 Swedenborg ニ進ムト同時ニ一方井上博士ノ所謂妖怪学ニ近附キ。心理学ト催眠術ヨリ物理学ト医学ニ進ミ度イト思フ。

コノ書ハ継続事業トシテ完全ナル curious novel ノ outlines タラシメン事ヲ期スル。

大正五年三月節句ノ日

■■誌ス。

〔追記〕

この年23才也、23にもなってこんな幼稚な文章を書いてみたとは恥辱なれど、破棄せずして保存するは、予は自己に関するものの蒐集マニアなれば也。

昭和24年、「探小三十年」を書きはじめし頃記す。

CONTENTS.

EXTRAORDINARY.

————— Preface ——— i — v —————

BOOK I.

春浪及其他. …… (1)

CHAP. 1 押川春浪 …… (3)

CHAP. 2 春浪卜水蔭及鷗村 …… (10)

CHAP. 3 STEVENSON, MARK TWAIN, HAGGARD
…… (16)

EPISODE 1.

PERIODICALS & DETECTIVE STORIES. …… (29)

BOOK II.

淚香及其他. …… (37)

CHAP. 4 GABORIAU 卜丸亭素人 …… (39)

CHAP. 5 BOISGOBEY, COLLINS, CORELLI,
MARCHMONT …… (49)

CHAP. 6 DUMAS & BENGISON …… (66)

CHAP. 7 HUGO, BESANT 及思軒 …… (73)

EPISODE 2.

妖怪卜心靈. …… (83)

BOOK III.

POE & OTHERS. …… (89)

- CHAP. 8 EDGAR ALLAN POE (91)
PART 1 POE'S INFLUENCE (92)
PART 2 DETECTIVE & CRYPTOGRAPHY
..... (99)
CHAP. 9 POE. CONTINUED (103)
PART 3 MYSTIC WORKS (103)
CHAP. 10 HAWTHORNE & OTHERS (115)

BOOK IV.

- DOYLE & OTHERS. (123)
CHAP. 11 SIR A. CONAN DOYLE (125)
CHAP. 12 DOYLE. CONTINUED (142)
CHAP. 13 BLAKE, FLEEMAN, 春影 (153)
CHAP. 14 THE LATEST DETECTIVE STORIES
..... (163)

BOOK V.

- VERNE & WELLS. (169)
CHAP. 15 VERNE (171)
CHAP. 16 WELLS (182)

EPISODE 3.

- CRYPTOGRAPHY. (189)
BIBLIOGRAPHY — WAYS TO DECIPHERING —
CLASSIFICATION OF CIPHERS

INDEX.

追加 —— Poe, Wells.

NOTICE.

本書ノ配列ハ僕ガ最モ興味ヲ持ツタ事ヲ標準トスル年代順ニ依ツタ。作者或ハ訳者ニヨツテ項ヲ分ケ、ソノ内容ニ於テモ矢張り読ンダ年代順ニ列ベテアル。

BOOK I.

SHUNROW
AND
OTHERS.

CHAPTER 1.

押川春浪.

押川春浪ノ作品ヲ大別シテ武俠的（冒險的）及怪奇的ノ二トナス事ガ出来ル。武俠ノ日本ハ前者ノ代表者デアリ、塔中ノ怪ハ後者ノ代表者デアル。

武俠小説 — 岩窟ノ海賊 初メテ春浪ニ接シタノガコノ一篇デアル。明治三十八九年ノ頃少年世界ニ連載サレタ。ソノ頃最モ面白イト思ツタ小説。僕ガ小波山人ノ御伽噺カラ冒險小説ニ目ヲ転ジタ始リデアル。二人ノ少年ガ海岸ノ岩窟内ニ補ハレタ姉ヲ救ヒ、地下カラ進ンデ父ノ家ヲ犯サントスル賊ノ謀ノ裏ヲ行ツテ遂ニ之ヲ亡ボスト云フ筋。月蔭暗キ海岸、波ノ音ニ和シテ地下ヨリ幽カニ響キ来ル歌ノ声。コノ辺リ実ニヨイト思ツタ。**武俠ノ日本** 山田平弥カラ借リテ読ンダ。ヒリッピンノ叛将マクドナルド。西郷隆盛ナドガ出テ来テ大變面白カッタト記憶スル。**東洋武俠団** ダンバラ健闘児ト称スル豪傑ガアル塔中ニ幽閉サル、偉人ヲ助ケル所ヲ覺エテ居ル。何ンデモ痛快ナモノデアッタ。**海底軍艦** 著作ノ処女作。小波山人ノ所ヘ持ッテ行ッテ見セタ所ガ、面白イト云フノデ東京堂カヘ相談シタ、主人ガ見ル所ガ有ツタト見エ立所ニ引受ケテ出版シタ。果シテ大好評ヲ、得。日ナラズシテ数十版ヲ重ネタ。ト云フ episode ガアル。新

造軍艦、新日本島、絶島軍艦、等皆相関聯シテ居ルノ
 デ、ソノ内容ハ著者ノ大抱負ト見ルコトガ出来ル。快男
 児ガ相寄ッテ世界ノ奈辺ニカー大根抛地ヲ設ケ。深遠ノ
 学理ト莫大ノ富力トヲ以テアル無敵ノ武器ヲ作り、祖国
 日本ノ危機ニ備ヘルト云フ思想ガ共通ニ流レテ居ル。

破天荒 コノ内ニ世界無敵鉄車ト云フノガアル。ベラボ
 ーニ大キナ鉄車ヲ以テ世界ヲ蹂躪スル想ノ大ヲ喜ブ。**快
 飛行艇** コレ又想ノ大ガ面白い。**銀山王** 少シク type
 ヲ異ニシテ居ル。Dumas ノ Monte-Cristo トベンダス
 ノ Phantom Tower カラ suggestion ヲ得テ居ル。大
 復讐譚。其他、**海島奇傑**ハ海軍兵学校生活ト美少年問題
 ヲ取扱ヒ**空中大飛行艇及続ハ黒薔薇**ノ不可思議ト發明ノ
 romance トヲ主題トシテ居ル。尚ホ世界無銭旅行、北
 極飛行船、大復讐、世界武者修業、水天一髪、奇男児旅
 行、劍光鉄火、絶海奇人、熱風猛浪、波濤武人、畠山三
 郎、**武侠海傑**、等枚挙ニ遑ガナイ。

怪奇小説 — **塔中ノ怪** 中学一年ノ時 class デ話シタ
 ト云フ事ガ記憶ニ残ッテ居ル原因デアアル。婦人ガ化石シ
 テ天ノ一方ヲ指スナド云フ辺リノ物凄サヲイ、ト思ツタ。
 思ヘバ春浪ニハアノ頃全ク魅セラレテ居ツタヨ。**万国幽
 霊怪話** 翻譯デアッタと思フ。心霊ノ交通、降神術、死
 者トノ交通ナド最モ僕ノ好ム題材ガ取扱ハレテアツタ様
 ダ。**幽霊旅館** ヨクアル、賊ガソノ巢窟ヲ怪物屋敷ト偽
 ヲッテ世人ノ目ヲ盗ム、ソレヲアル男ガ発見スルト云フ筋。
 書キ方ガ西洋臭イノデ単調ヲ免レテ居ル。**怪人鉄塔** 冒

険世界ニ連載サレタモノ。半獸怪人ガアル鉄ノ古塔ニ棲ム。ソレヲ退治ルノニ入口ガナイノデ苦ンダ末遂ニ一策ヲ案ジテ磁石ノ作用ニヨツテ塔ノ頂ニ昇ルト云フ、コノ点ニ興味ガアル。新アラビヤナイト Stevenson ノソレヲ更ニ作り換ヘタモノ著者一流ノ書キ方ガシテアル。宝島 Stevenson ノ Treasure Island ヲ訳シタモノ近頃改版シテ詳シク訳シタノガ矢張り著者ノ名ニヨツテ出テ居ル。流石 Stevenson 春浪ノ及ブ所デハナイ。一本足ノ怪水夫。宝島ノ秘密地図。物凄サト秘密性が興味ノ中心トナル。菊池幽芳訳ニナル**秘中ノ秘**ト何所カ似通ツタ所ガアル。序ダカラコノ秘中ノ秘ニ付テ一言シヤウ。コレハ小学時代大阪毎日ニ連載サレタモノデ、ソノ頃母カラ話シテ貰ツテ大変興味ヲ感じ、更ラニ学校ノ談話会デ自カラ話シタモノデアアル。最モ早く僕ノ curiosity ヲソソツタモノ、一ツハ確カニ是デアアル。海上ニ函ノ様ナモノガ漂フ不審シサ、船室ノ狂人、狂人ニ秘密ヲ語ラセントスル苦心、宝ノ所在ノ暗号文書、探索ノ競争、悪人ノ妨害。凡テガ探偵小説ノ奇怪性ヲ具ヘテ居ル。僕ノ幼イ好奇心ハ是ニヨツテ如何ニ教育セラレタデアラウ。其他春浪ノコノ種ノ作品ニハ、怪星奇星、人外魔境、水底怪火、海上ノ秘密、怪風一陣、怪人ノ奇譚、魔島ノ奇跡、ヘーグ奇快塔、奇人ノ旅行、千年後ノ世界、等ガアル、皆夫々ニ面白イ。

雑 — 立身膝栗毛 唯一ノ純人情小説。翻譯デアアル。少年ノ憧レ易イ恋心トソノ病的ナ発作ヲ主題トシタ。少

年ノ僕ノ romantic ナ性格ガ是ニ共鳴スル所ガ多カッタ。二度読ンダ程 attractive ニ感ジタ。ホシナ大探偵 唯一ツノ純探偵小説。序文ニ Holmes ノ訳ダトアルガ、僕ノ読ンダ Doyle ノ作中未ダコレヲ見出サヌ。殺人犯ヲ隠ス為ニ二重底ノ棺桶ヲ作ルノガソノ最モ面白イ所デアアル。書物ニハナッテ居ラヌ様ダガ春浪ハ嘗ッテ Doyle ノ The Adventure of A Scandal in Bohemia ヲ何トカ云フ題デ訳シテ武俠世界ニ出シテ居ッタ事モアル。

総評 — 貧弱ナル日本ノ伝奇小説界ニ於テ兎モ角モ春浪ハ第一人者デアアル。彼ハ明治ノ馬琴デアルト共ニ、日本ノ Stevenson デアリ Verne デアリ Haggard デアッタ。只恨ムベキハ彼ノ想ノ秀デタルニ比シテ彼ノ文ノ貧弱デアッタ事ダ。彼ニ紅葉露伴ノ筆ヲ貸シタナラバ必ズ東洋ノ伝奇小説家トシテ世界ノ文豪ニ比肩シ得タデアラウモノオ。惜シムラクバ文ニ劣リ部分々々ノ行文ニ浅薄デアッタノデ。コノ書中ノ curious novel 中最モ低キ部分ニ位セシメネバナラナカッタ。

彼ノ小説ノ奇ハ又上層ノ奇タルヲ免レヌ。精神的ニハ武俠的タル外ニ何等ノ加フベキモノガナイ。彼ノ小説ニハ常ニ勇氣アル快男児ガ出ル、所謂花ノ如キ令嬢ガ出ル美人ガ出ル。ソシテ貪慾 Jew ノ如キ男ガ出ル。コヽニ多少千篇一律ノ嫌ガナイデモナイ。

然シ彼ノ influence ノ偉大ナルハ、僕ト同時代ノ少年ニシテ彼ヲ一時ナリトモ崇拜シナカッタモノハナイ。僕等ハ小波ノオ伽話カラ春浪ノ冒険小説ニ移リ然ル後銘々

ノ方向ニ進ンダ。

彼ハ晩年甚ダ振ハナカッタ。早稲田大学ヲ出テ海底軍艦ヲ書キ武俠ノ日本ヲ書イタ頃ノ元氣ハナク創作モ亦見ルベキモノガナイ。之一ニ飲酒ノ罪デアル。彼ハ酒ノ為ニ進ムベカリシ頭腦ヲ害シ、酒ノ為ニ逝タ。惜シムベキ事デアル。

彼ヨリ今少シク稚氣ヲ奪ヒ与フルニ精神的の神秘ヲ以テシタナラバ、サゾ立派ナ作ガ出来タデアラウト適當ナ後継者ノナイ丈ケ更ニ惜シイ気ガスル。

春浪ノ持テ囃サル、ヲ見テ輩出シタル彼ノ亜流ハ誠ニ少クナイ羽化遷史ナド云フ名ガ残ッテ居ル近頃ノ少年雑誌ノ記者ハ凡テ冒険小説ヲ書ク。日本少年ノ素水芳水ナドガアル。又武士道文庫ト云フモノガ大阪カラ出サレテソノ内ニモ春浪流ノモノガ少クナイ。芳水思水等ニ執筆セラル、痛快小説文庫ナルモノモアル。ガ凡テコレラハ齡スルニ足ラヌモノダ。只方面ハ違フガ故河岡潮風ハヨキ後継者タル素質ヲ有シテ居ッタ。惜ム可シ五々ノ春ヲ著シテ間モナク若クシテ逝タ。

CHAPTER 2.

春浪ト水蔭及ビ鷗村.

江見水蔭ト桜井鷗村ハ春浪ト比較対照スベキ人々デア
ル。

水蔭ノ著 — 水蔭ニハ二方面ガアリ、彼ノ真面目ハ明治文壇ニ名ヲナシタ文学的諸作デア
ルガ、彼ノ探検好キガ彼ヲシテ諸種ノ冒険小説探検小説ヲ著サシメタ。茲ニハ後者ニ属スル重ナルモノヲ上グル。**(少年) 探検隊**
水蔭ニ親シダ最初ノモノ。アル快男児ガ不時ノ富ヲ得テ、某山中ノ探検ノ為同志ヲ集メ数十人ノ人夫ヲ備ッテ
発足スル。途中人夫ノ謀叛ガアリ、ソノ主謀者ヲ懲ス為地獄ノ真似ヲスルナドノ挿話ガアリ。身親シク一行中ニ
在ル様ナ面白サヲ覺エタ。コレモ確カ二度読ンダト思フ。**雲かくれ** 少年ノ頃時事新報ニ連載セラレタ。アラ
スカノ雪中ヲ舞台トスル人情的冒険談 hero ハ茫々乎タル力強ヨデアッタト記憶スル。渡辺審也ノ画ト共ニ記憶
ニ刻マレテ居ル。**海竜窟** 海岸ノ洞穴探検。彼ノ得意ノモノダ。真実性ノ大ナル点ニ味ガアル。一々上ゲルハ
出来ヌガ水蔭ノ小説ニハ洞窟又ハ地底ヲ主題トスルノガ多く、彼ノ特色モ亦其処ニアル。**空中ノ人** Plotヲ主
トスル普通小説トシテ極メテ面白い。軽業仕ノ少年男女ガ雇主ノ虐待ニ耐ヘズシテ逃走スルノガ発端、千変万化

ノ plot ヲ経テ遂ニ目出度シクデ終ッテ居ル。牧丹族水蔭ハ又野蛮人ノ小説ニ勝レテ居ル。洞穴ヤ野蛮人が好ンデ題目トセラル、ノハ皆彼ノ好古癖古器発掘癖ト一致スルモノデアル。探検女王 コノ内ニ支那ノ秘密的ナ出来事ヲ問題トシタモノガアル。一人ガ露店デ一個ノ古イ支那文庫ヲ買ッテ開ケテ見ルト立所ニ蒼白ニナッテ死ンデ了フ。ソノ文庫ハ今迄ニ露人鮮人支那人等今死ンダ男ト合セテ五人ノ手ニ転々シタガ、ソノ函ヲ開イタモノハ皆立所ニ死ンデ了ッタ。コレハアル支那人ガ莫大ノ財産ヲアル場所ニ隠シテソノ場所ヲコノ文庫ノ中ニ示シテ置イタ。幸運ナ人ノ手ニ入ル様ト云フノデ五人目迄ハソレヲ開クト直グ死ヌ様ナ仕掛ニシテ置イタノデアッタ。六人目ノ幸運ナ男ガ開ケテ見ルト、アル高山ノ去ル池ニ行ッテコノ文庫ヲ投ズレバ隠シ場所ガ分ルト書イテアツタノデ、ソノ山ニ向フ。途中競争者が現レテ多少ノ破乱ガアル。水蔭ニハ珍ラシク plot ノ優レタモノデ curious novel ノ理想カラ云ヘバ諸作中オ一位ニ推スベキモノデアル。支那ハ神秘ノ国デアルヨ。豪傑ノ子 生レ乍ラニシテ英雄ノ質ヲ有スル志士ノ子が都ニ出デ、諸豪傑ト交ル。ソノ間ニ種々ノ波瀾ガアル。コレ又著者独特ノ境地。奇人怪人 豪傑ノ子ニ似テ今一層 plot ニ富ムモノ、去レドソノ plot タルヤ俗臭粉々タルモノデアル。其他、秘密世界、荒鷲ノ爪、二人女王、女船長、速射砲、大軍艦、突貫、武装ノ巻、海底ノ錨、大暗礁、海賊ノ子、火中ノ女、美人船、奇窟怪獄、大蛮勇、捕鯨船、飛ブ人、

飛行ノ女、海賊大将、大正七変人、等俗ナガラ夫々ニ面白イ。

鷗村ノ著 — 鷗村ハ殆ント知ラヌト云ッテモヨイ。多クノ中ニ彼ノ著ヲ読ンダモ再三アッタラウガ、彼ノ名ヲ記スル程感銘ノ深カッタモノハナイ。茲ニ彼ヲ上ゲル所以ノモノハ。彼ノ**世界冒険譚**ト云フ叢書ガ少年ノ間ニ春浪ノモノ同様持テ囃サル、ヲ知ルガ為デアアル。コノ世界冒険譚ハ皆各国冒険談ノ翻訳デ、ソレ丈ケ面白イ筈デアアル。上グレバ、

金掘り少年（米ブルークス）、遠征奇談及続、二勇少年、決志少年、漂流少年、殖民少年、初航海（英 M. リード）、不撓少年、朽木ノ舟、侠勇少年、絶島奇談。

コノ内一ツモ読ンダ事ガナイ。折ガアッタラ読マウト思フ。春浪ト鷗村ノ対照ハ少年及書店ガ同一型ノ人ト見做セル一事ヲ上グルノ外ニナイ。

春浪ト水蔭 — 一般文学ノ上ヨリ云ヘバ春浪ハ一片ノ形而下的冒険小説家ナルニ反シテ、水蔭ハソノ本拠ヲ所謂文学ノ境ニ置キ、紅葉露伴ト伍シテ硯友社ノ錚々デアアル。彼ノ探検小説ハ云ハゞ内職ニ過ギナイ、道楽ニ過ギナイ。コノ兩者ヲ同日ニ論ズルノハ甚ダ当ラザルニ似ル。然シ翻ッテ思フニ、水蔭ト虽モ今日ノ文学眼ヨリ見レバ春浪ト相去ルモ左程遠キモノトハ云ヘナイ。只大甘物ケレン物ノ持テ囃サレタ明治文壇一時ノ風潮ニ乗ッテ名ヲナシタノデ、ソノ作タル凡テ伝奇小説ニ過ギヌ。ソレ計リデナク、水蔭ガ好古狂デアアルモハ春浪ノ武侠狂ト差シ

タル兄弟ヲ見ヌ程デ、彼ハ古代ノ石器土器ノ発掘、古代人種ノ遺跡ノ探検ヲ唯一ノ道楽トシテ居ル。彼ノ探検小説ハコ、カラ出ル、而シテ彼ハコノ方面ニ於テモ立派ニ一境地ヲ開イテ居ル。カ、ル水蔭ト春浪トヲ比較スルノハアナガチ間違ッタ事デハナイデアラウ。

○春浪ハ朴ニシテ野愛スベキ好漢、水蔭ノ茶氣ヲ欠クト虽モ、直往邁進ノ熱度ニ於テ勝ル。

○水蔭ノ小説ハ局部ノ挿話ニ富ミ、全体ノ plot ニ貧シ。春浪ノ小説ハ両者兼ネ具フルモ前者ノ妙ハ遠ク水蔭ニ及バズ。

○水蔭ノ文ハ長江ノ流ル、ガ如ク春浪ノ文ハ大海ノ怒号スルガ如シ。前者ハ流暢ナレドモ常規ニ踟躇シ、後者ハ流暢ナラザルモ文勢常規ヲ脱シテ奔放前者ヲ凌グ。

○水蔭ノ小説ハ探検女王中ノ支那文庫ノ一篇ヲ除キテハ curious novel ノ理想ニ及バザルヲ遠シ。春浪ノ小説ハコノ点ニ於テ水蔭ニ勝ル大也ト虽モ而モ遠キ事尚五十歩百歩ナルノミ。

○水蔭ノ文墮スレバ渡辺黙禪ニ劣リ、春浪ノ文誤レバ幼児ノ空想ニ墮ス。

○春浪ハ武俠的冒険小説ヲ生命トス。サレバ曩ニ冒険世界ノ出ヅルヤ聘セラレテ主筆トナリ、後博文館ヲ出デ、ハ武俠世界ヲ起シテ自カラ社長兼主筆タリ。水蔭ハ探検小説ニ優レタリ。サレバ一時探検世界ガ冒険世界ト對抗競争セントセシ際主筆ノ名ヲ貸シタリ。

CHAPTER 3.

STEVENSON, MARK TWAIN AND HAGGARD.

STEVENSON — 春浪ノ冒険小説中怪奇ヲ主トスルモノニアル点ニ於テ似テ居ルノハ Stevenson デアル。Mark Twain ハ奇ノ点ニ於テ Stevenson ニ似通ツタ所ガアル。水蔭ノ蛮人ヲ主題トスル冒険小説ハアル点ニ於テ Haggard ノ冒険探検小説ニ似テ居ル。コノ理由ヲ以テコノ章ニ三人ヲ列ベルコトニシタノダ。Allan Poe ノアル方面ヲ享ケテ Robert Louis Stevenson ハ英国ニ現レタ。彼ノ作ハ殆ント知ラヌケレドモ一ニ批評シテ見ヤウ。**Treasure Island** 押川春浪ガ訳シテ宝島ト名附ケタ。春浪ノ章ニモ記シタ通り、探偵小説ヲ見ル様ナ不知ノ物凄サ、暗ヲ恐ル、ト同様ノ恐怖ノ豊富ナ小説、thrilling novel ト称シテ過不足ノナイ程度ノモノダ。船長ノ唄フ怪シノ歎乃。一本足ノ怪物ヲ予期スル船長ノ怪シイ恐怖。ナドハコノ著ノ最モ curious novel ノ理想ニ近イ所デアル。コノ著ヲ通シテ見タル Stevenson ニハ、Poe ノ深サハ無論ナク、Doyle ノ奇智モナク、Verne、Wells ノ科学的正確モナク、只 Haggard ト共ニ Twain ト共ニ curious ノ標準カラノミ論ズレバ比較的平凡タルヲ免レヌ。否ヤ Twain ノ精神的 humour モ欠イテ居

ルヤウダ。New Arabian Night 春浪ガ新アラビヤン
 ナイト称シテ著シタモノハコレニ suggestion ヲ得タニ
 止リ翻譯デハナイ。New Arabian night 中ニ Suicide
 Club ト云フノガアルコレ丈ケハ読ンダコトガアルカラ
 多少批評ガ出来ル。奇行多キサル親王殿下ガロンドンニ
 来テ独リ微行スル事ヲ楽ンデ居ラル、中、フト suicide
 club ト云フノニ連込マレタ。コノ club ハ世ノ中ノ厭ヤ
 ニナッタモノガ集ツテ、互ニ抽籤ニヨツテ殺シ合フト云
 フ妙ナ club デアッタ。奇ヲ好マル、殿下ハコレニ加ッ
 テ籤ヲ抽カル、ト偶然ニモ今度殺サル、番ニ当ラレタ。
 ソレカラ臣下ノモノガ之ヲ知ツテ色々苦心スルナノド
 ノ事ガアリ結目出度ク局ヲ結ンデアル。確カニ curious
 novel タルニ耻ナイ。実ニ何トモ形容ノ出来ヌ味ガアル。
 西洋ノ populer novel ハ凡テコノ種ノ奇ヲ交ヘテ
 居ル。我国ノ人々が講談ニ満足シ居ル内ハコンナモノ、
 現レルマイ。奇デ思ヒ出シタガ西洋ノ populer edition,
 cheaper edition ナルモノハ Tolstoy ノ小説ノ表紙ニス
 ラ excitement ニ富ム奇怪ナ画ヲ現シテ居ル。コレヲ以
 テ想フニ外国人ハ余程日本人ニ比シテ奇ヲ好ムモノト
 見エル。奇怪小説ノ大家ガ出ヅルノモ無理ハナイ。今
 Stevenson ノ重ナル著書ヲ上グレバ、

Tales and Pantasies

The Silverado Squatters

Prince Otto

Travels with a Donkey

An Inland Voyage
 Memories and Portraits
 Virginibus Puerisque
 Familiar Studies of Men and Books
 Across the Plains
 The Merry Men
 In the South Seas
 Essays of Travel
 Weir of Hermiston
 The Art of Writing
 Collected Poems
 The Black Arrow
 Catriona, A Sequel of “Kidnapped”

[being memories of the further adventures of David Balfour at home and abroad.]

“Kidnapped”

[being the adventures of David Balfour. How he was kidnapped and castaway; his sufferings in a desert isle; his journey in the West Highlands; his acquaintance with Alan Break Stewart and other notorious Highland jacobites; with all that he suffered at the Lands of his uncle. Ebenezer Balfour of shaws, falsely socalled; within by himself and now set forth by Robert L. Stevenson]

一寸思ヒ出シタカラ附加ヘル。コノ “Kidnapped” ハ

一度見タコトガアル然シスツカリ読マナカッタシ今ハ記憶シテ居ラヌガ、何ンデモ諷刺的滑稽小説ダツタト覺エテ居ル。お伽話ノ趣ガアツタ。

The Dynamiter

The Ebb-Tide. A Trio and Quartette

[L. Osbourne ト共著]

Island Night's Entertainments

[Consisting of The Beach of Falesa, The Bottle Imp, The Isle of Voices]

又思出シタ。コノ Bottle Imp ノ訳ヲ嘗ツテ読ンダ事ガアル。壘中ノ怪物トカ云ツタ。ソレヲ持ツモノニ禍ガアルノデ安ク安ク売リワケ様トスル。然シ一度ハコノ鬼ガ望ヲ叶ヘテ呉レルノデ、アル男ガ大金持ニナツタガ鬼ノ祟リデ愛スル女ニ嫌ハレル様ナ病ニ罹ルソコデ壘ヲ売ラウトスルガ前ニ買ツタヨリモ廉ク売ラネバナラヌノニ苦心ヲスルト云フ様ナ筋オ伽噺ヲ脱シテ怪奇小説ニ入ラントスル間ニアルモノ、上乘ナルモノ。

The Master of Ballantrae

St. Ives, being the Adventures of a French Prisoner in England

Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde

The Wrecker [Osbourne 共著]

Adventure in Hiveland

Virginibus puerisque

TWAIN = Humour ヲ以テ聞ユル米国ノ作家我正直

正太夫故齊藤緑雨ノ wit ハ Twain ノ wit ニ近イ。Mark Twain ハ二葉亭四迷ト似タ因縁ヲ有スル号デ本名ハ Samuel L. Clemens 氏ト云フ。彼ニハ種々ノ方面モアラウガ、茲ニ彼ヲ上ゲタ所以ハ彼ノ文ノ奇ナル点ニアル。**The Prince and the Pauper** 小波山人ニヨツテ訳サレタ乞食王子ガ之デアル。英国ノ皇太子殿下ト殿下ニヨク似タ乞食ノ子トガ境遇ヲ換ヘテ互ニ苦心ヲスルト云フ筋。左程面白イモノデモナイノニ、ドウ云フ訳カコレヲ讀ンダ時ニハ全ク吸込マレル様ニ感ジタ。矢張文章ノ徳デアラウ。サレバコソ英米ニ於テ数版ヲ重ねテ居ル。好個ノ少年小説。アル点ニ於テ Burnett 女子ノ Little Lord Fauntleroy, A Little Princess 等ニ似テ居ル。コノ三者ヲ讀ム時ノ感ジガ全ク同一ノモノダ。**A Double Barrelled Detective Story** Archy Stillman ト云フ born detective ガアル。ソレハ恐ロシイ程デ鼻ハ警察犬ノ如ク、耳ハ聞カザルニ聞キ、頭ハ全ク探偵ニ出来テ居ル。大復習ノ使命ニ一生ヲ費ス hero ダ。仇ノ後ヲツケ廻ッテ。何時トモ知レズ仇ノ室ヘ日数ヲ記ス。ソノ日数ハ仇打ノ日ヲ示スモノデ一日一日ト数ガ減ズル。仇ハコレニ振ヒ戦イテ逃ゲ廻ル。コノ辺ハ中々凄イノダガ、中頃ニ突然 Sherlock Holmes ガ飛び出シテ滑稽ナル大失敗ヲ演ズル。ソノ少シ前ニ村人達ガ Holmes ノ真似ヲスル所ガアルガ、コレガ実ニ面白イ。Doyle ノ Holmes ノ口調ヲ極メテ皮肉ニ真似シメテ善罵骨ヲ刺スモノガアル。然シ余リ大シタ作トハ思ハレナカッ

タ。The £ 1,000,000 Bank-Note 奇怪ル喜劇ノ一幕
 ダ。アル金持ガ貧乏人ニ突然大金ヲ持タシタラドンナダ
 ロウト云フ議論カラ實際ニ試ミルコトニナツテ世界ニ只
 一枚ト云フ妙ナ千万円ノ札ヲアル貧乏ナ青年ニ与ヘル。
 青年ハ一躍英国交際界ノ花形トナツテ色々ノ波瀾ガアル
 結局青年ハ金持ノ娘ト結婚スルニ終ル。£ 1,000,000
 bank-note ノ奇ト貧民対金持ノ contrast ノ奇トハアル
 ガ左程ノモノデモナイ。The Killing of Julius Caesar
 “Localized” Caesar ガ暗殺セラレタ当時今日ノ様ナ
 新聞ガ有ツテソノ記事ヲ載セタラ面白カラウト云フ所カ
 ラソノ記事ヲ想像シテ書イタモノ。奇抜ナル所ニ味ガアル。
 アダムノ日記 原名ハ Adam's Diary。奇抜ナモノ
 ダ。本間久四郎ニヨツテ訳サレタ。按フニ Twain ノ特
 徴ハコノ奇抜ノ一語ニアルカト思フ。彼ノ作ヲ列挙セバ、

The Adventures of Huckleberry Finn

The “ ” Tom Sawyer

Tom Sawyer Abroad

Tom Sawyer, Detective

Pudd'nhead Wilson

A Tramp Abroad

More Tramp Abroad

The Innocents Abroad

[or the New Pilgrim's Progress]

Roughing It

The Innocent at Home

The American Claimant

The Gilded Age

The Stolen White Elephant

Life on the Mississippi

A Yankee at the Court of King Arthur [A Connecticut Yankee in King Arthur's Court]

Personal Recollections of Joan of Arc

The Man That Corrupted Hadleyburg

The Choice work of Twain

Twain's Library of Humor

Twain's Sketch

Celebrated Jumping Frog of Calaveras County

Christian Science

Eve's Diary 先ノアダムノ日記ノ姉妹篇.

Extract from Captain Stormfield's Visit in Heaven

A Horse's Tale

Information Wanted and Other Sketches

Sketches

The \$30,000 Bequest and Other Stories

Travels at Home

Travels in History

Following the Equator

[A Journey Around the World]

Is Shakespeare Dead?

[from my autobiography]

Curious Dream and other Sketches

[1 A New Beecher Church. 2 My Late Senatorial Secretaryship. 3 The Facts in the Case of George Fisher, Deceased. 4 The New Crime. 5 Lionizing Murderers. 6 Mental Photos. 7 A deception. 8 The Facts Concerning the Recent Legislation. 9 Back from "Yurrupe". 10 More Distinction. 12 The Legend of the Capitoline Venus. 13 Personal Habits of the Siamese Twins. 14 Rev. Henry Ward Beecher's Farm. 15 A Mysterious Visit.]

HAGGARD = H. Rider Haggard ハ英国、イヤ世界ニ於ケル探偵小説家ノ優タルヲ失ハヌ。Verne ノ科学的ナルハナクトモ、アフリカ蛮地ノ探検小説ナド何人モ到達シ得ナイ独自ノ境地ニアル。翻ッテ思フニ探検小説殊ニ Haggard ノ如キ作品ハ将来余リ生命ガ長クハアルマイ。社会ノ進化ハ實際上ノ地球ニ探検ノ余地ヲ絶タントシテ居ル。サレバコソ我国デモ探検ヲ主トスル探検世界ハソノ影ヲ亡ヒ冒険ヲ主トスル探検世界ハ盛エ来ッタ Defoe ノ Robinson Crusoe ハコノ種探検小説ノ優ナルモノデアルガ Haggard ガソノ殿デハナカラウカト云フ様ナ感ジガスル。サレバトテ Verne ノ如ク科学的ニ Wells ノ如ク将来ノ探検談杯ナラバマダク余地ガアル。

Allan Quatermain 中学三年カ二年ノ頃、父ノ書棚

ヲ探シテ不図二人女王（菊池幽芳訳）ト云フ本ヲ見附ケタ。何気ナク読ンデ見ルト探検小説ダ。而モ非常ニ面白イ。今迄ニ経験ノナイ奇シキ興味ニ魅セラレテ一氣ニ読ミ了ツタ。当分ハ二人女王ガ頭ヲ離レナカッタモノダ。三人ノ歐人ガアフリカ内地ヲ探検スル。黒獅子ト云フ額ニ穴ノアル豪傑ガ大鉞ヲ持ッテ三人ニ従フ。アル河ヲ舟デ廻ル間ノ物凄イ出来事。川上ニ住ム老人ノ家ニ籠ッテ蛮人トノ戦。ソノ家ノ娘ノ episode。不思議ノ湖、舟ガ何時ノ間ニカー方ノ隅ニ向ッテ近附キツ、アル、段々流レル速度ガ加ハッテ遂ニハ矢ノ様ニ進ム。驚イタガドウスルコトモ出来ヌ。地下ノ戦慄スベキ旅行。火ノ柱。水ガ段々熱クナルアタリノ描写ノ妙。不思議ノ国。二人ノ女王。原文ノ妙味ニ加フルニ訳筆ノ流麗。コウ云フ小説ニハ、アノ口調ノヨイ漢文直訳体ガ最モ相応シイ。

King Solomon's Mines 大宝窟ト云フ名ニヨッテ宮井安吉先生ガ訳サレタ。先生ガ若イ時ノ著ニ係リ文章ハ中々ニ巧ミダガ、英学生ノ通弊余リニ原文ニ忠実ナ為メ面白サヲ削グ。幽芳ノ流暢ニハ及バヌ。スッカリハ読マヌカラ分ラヌガ、アフリカノアル山中ニ Solomon ノ遺宝ガアルト云フ伝説ヲ信ジテ一人ノ男ガ探検ニ出掛ケル。処ガソノ山ニ行ッタモノハ一人トシテ無事ニ帰ラヌト云フ云ヒ伝ヘガアル。ソレヲ男ノ兄ガ心配シテ自カラ弟ノ後ヲ追フノガ発端デアル。

彼ノ作ノ重ナルモノヲ記セバ。

Allan's Wife and Other Tales

The Brethren

The Ghost Kings

Jess

Lysbeth

[A Tale of the Dutch]

Morning Star

Red Eve

She

[A History of Adventure]

The Lady of Blossholme

Pearl Maiden

Montezuma's Daughter

Dr. Therne Anti-vaccinist

Nada the Lily

Yellow God

The Wizard

Maiwa's Revenge, or The War of the Little
Hand

EPISODE 1

PERIODICALS AND THE DETECTIVE STORY.

別ニ自信ノアル事ヲ書カウト思フノヂヤナイ。
只読ンダ事ノアル雑誌ノ中探偵小説ノ見ユルモ
ノヲ選ンデ短評ヲ加ヘントスルニ過ナイノダ。

STRAND MAGAZINE

ヨク Doyle ガ短篇ヲ載セル。'13年ノ December number ニハ新シイ Sherlock Homes 談ヲ出シタシ。'15年ノ October 号ナドニモ Outing in Wartime ト云フノヲ出シテ居ル。同ジ号ニ George R. Sims ト云フ人が Originality in Murder ト云フノヲ出シテ居ル。ソレカラ hint ヲ得テ“人カ馬カ”ト云フ探偵小説ヲ案ジ二度程子供等ニ話シテ遣ッタコトガアル。又コノ内ニ Poe ノ“*The Murder in the Rue Mogue*”及 Gaston Leroux ノ“*The Mystery of the Yellow Room*”ノ材料トナツタ不思議ノ事件ガ記シテアル。次ニソノ部分ダケヲ切貼ル。

WIDE WORLD

コレハ米国ノ雑誌英ノ Strand Magazine ニ当ル様ナモノダガー層下品ダ。コレニハ日本カラモ投書スル人

About a hundred years ago a young woman was found assassinated in a room in Paris in circumstances which have made the case the most mysterious murder on record. It was this case that inspired Edgar Allan Poe to write "The Murder in the Rue Morgue," and in his own time Gaston Leroux tried to solve the mystery it presented in "The Mystery of the Yellow Room."

Rose Delacourt was a young frail woman—frail both in the physical and the moral sense. She occupied a room at the top of a house let out in apartments in what is now the Rue Montmartre. Her room was at the top of the house, and it was about sixty feet from her window to the street below.

Late one night—or, rather, in the small hours of the morning—Rose, who did not usually spend her evenings at home, rang the front-door bell and was admitted by the wife of the concierge, who exchanged a few words with her. She was alone. She went upstairs to her room.

It was the custom of the concierge's wife to take the young woman a cup of chocolate every morning at ten o'clock, and so at ten o'clock the next morning the woman went upstairs as usual. She knocked at Rose Delacourt's door and received no answer. She tried the door and found it fastened. Concluding that the girl was tired and still asleep, she went downstairs.

When later in the day she went again and found the door still locked and could obtain

no answer, she became alarmed and called in the police.

When the door had been forced open and the police entered the room they found Rose Delacourt lying in bed quite peacefully on her back, but apparently dead. When the clothes were turned down it was discovered that the girl had been murdered. A dagger which had been plunged into her heart still remained there, and the blow had been struck with such force that the point of the dagger had passed through the body and cut into the mattress. There were no signs of a struggle, and the girl's money and jewellery were untouched.

The mystery of the crime is not its motive or its method, but in the manner in which it was accomplished.

The door was not locked on the inside, the key still being in the lock, but it was bolted on the inside when the police forced it open. There was only one window to the apartment, and that was found securely fastened on the inside.

It is quite possible to account for the murderer having obtained admission without being seen by the concierge's wife. He might have been a lodger in another part of the house, or he might have been a stranger who had entered the house earlier and had waited concealed on one of the landings till Rose passed up and then followed her into her room.

But how, after committing the murder, did he make his escape and leave the door

locked and bolted on the inside and, the window securely fastened on the inside?

There was a theory at the time that a man might have got out by climbing the chimney and reaching the roof, made his way to another house, and in some way reached safety from there. But the chimney was examined, and it was found that it was quite impossible for a man, even of slim build, to have passed through it to the roof.

The mystery was so complete that it has remained a mystery for over a hundred years, though during that period the case has been the frequent study of criminologists. The murderer of Rose Delacourt certainly displayed originality in crime. He committed a murder and quitted the scene of his crime unseen, and in such a way that from that day to this no one has been able to say "how he did it."

我が冒険世界ト文
芸倶楽部ヲ打ッテ
一丸ニシタ様ナ雜
誌ダ。冒険小説ガ
大部分ヲ占メテ居
ル。London

ガアルト見エ我風俗ナドヨク見ル。確カ '15 年ノアル号
 デダツタ題モ忘レタガ、保険探偵小説ガ出テ居ルノヲ
 見タコトガアル。保険探偵小説トハ保険金ヲ得ル為ニ
 偽ッテ死ンダ様ニ見セカケル犯罪ニ係ルモノヲ総称ス
 ル。コレハヨクアル。春影ノ呉田博士六篇ニアルノモコ
 レダ。Wide World ノハ悪人デハナク貧乏ノ為ニ苦シム
 妻子ヲ可哀相ニ思ッタ夫ガ妻子ニ告ゲズニ家出ヲシテ
 死ンダ様ニ見セカケ、妻ハ何モ知ラズ保険金デ生活シ
 テ居ル。トアル夜夫ノ亡霊ガ現レル。夫レハ夫ガ一眼
 妻子ヲ見テ遠ク外国ニ走ロウトシテ最后ニ遣ッタ来タ
 ノダ。コノ辺り物凄ク描イテアル。ソレヲ保険会社ノ
 社員ガ婦人ニ共カシテ真相ヲ見露スト云フ筋。Doyle ヲ
 見タ眼ニハ殆ンド見ラレタモノデナイ。次ニハ '15 年ノ
 Christmas 号ニ X's Ghost ト云フ怪談ガ出テ居ルノヲ見
 タ。Spiritualism ヲ信ズル X 氏ガ遺言ヲセズシテ死ン
 ダ。氏ハ常ニ死後霊トナッテ現レ spiritualism ヲ信ゼヌ
 人々ニ实例ヲ見セテ遣ルト云フテ居ッタ。ソノ後息子 X
 氏ノ厩ニ何か怪シイヲガアルト見エ馬ガ夜眠ラヌ。ソシ
 テ段々瘦セテ行ク。馬ノ番ヲスル為ニ馬舎ニ寝タ馬丁ハ
 夜中ニ怪シイ嘆息ヲ聞ク。天窗ノ外ヲ見ルト白イ光ツタ
 ghost ガ居ル。コレカラ騒ギニナッテ X 氏及ソノ友人數
 人が徹夜シテ ghost ヲ待ツ。十二時ガ打ツト果然妙ナ嘆
 息ガ聞エル。ソレガ何所カラ来ルトモ分ラヌ。天井ノ様
 デモアリ床下ノ様デモアリ。サテハ人々が立ッテ居ルソ
 ノ間、自分ノ目ノ前ニ聞エル様デモアル。コノ辺り凄イ

ト思フ。遂ニ光ツタ X 氏ノ靈ガ現レテ嘆息ノ数ニヨツテ人々ノ問ニ答ヘルコトナル。然シテコレハ凡テ隣家ノ子供ノ悪戯デアッタトハ後ニ分ル。光ツタ ghost ハ面ニ燐ヲ塗ツタモノ。嘆息ハ二人ノ子供ガ上ト下デ交々発シタノデソノ出所ガヨク分ラナカッタノdeal。別ニ新味モナク。面白クモナイ。恰度我冒険世界ニ当ル雑誌。

冒険世界

始メ春浪ヲ主筆トシタ。中頃彼ノ病中ハ河風潮風ガ殆ンド主筆ノ様ナ地位ニアッタ。ソノ後春浪ガ去ツテ武俠世界ヲ興スニ及ビ今ノ阿武天風ガ代ツテ主筆トナッタ。彼ハ兵学校出ノ海軍小尉deal。主筆ガ皆余リ探偵小説ニ傾カヌ人々デアッタノデ左シテヨイ探偵小説モ出ナカッタ。只一人三津木春影ハ探偵小説ヲ出シテ大好評ヲ博シタ。最初ノモノヲ奇絶怪絶飛来ノ短剣ト称シタ。探偵小説ノ少イノニ反シテ幽霊談ハ大分出タ様ダ。近頃大分政治的ニナリ始メタ。尚更ラ探偵小説ニハ縁ガ遠クナル。

武俠世界

早稲田ノ魔窟攻撃ノ際坪谷水哉ト衝突シテ出デ、自カラ武俠世界社ヲ興シタ春浪ハソノ社長タリ主筆デアッタ。春影ノ呉田博士ノ好評ナノヲ見テ晩年ノ彼ハ二三探偵小説ノ翻譯ヲ載セタ。主トシテ Doyle ノモノデ Scandal in Bohemia ナドモアル。春浪ノ死後針重某ト云フ運動記者ガ主筆ノ様ニナツテ居ル。ソシテ中沢臨川ヤ大倉桃郎等大分方面ノ違ッタ人々ノ、稿ヲ出シ始メタ。ドウモ平凡ニ墮シテ行ク様ニ思フ。

ANSWERS

匿名氏ノ Sexton Blake 探偵談ガ載ッテ知ラレタ（僕ニ）英国ノ小説雑誌。Blake ノ批評ハ後ニ書ク。而シテ Answers ヲ直接見タコトハナイノダカラ、只コレ丈記スニ止メル。

中学世界

Wells 流ノ科学小説ガヨク出ル。

太陽

昔ノ太陽ニハヨク不思議小説ガ載ッタモノダ。Sherlock Holmes ノドレダッタカ忘レタガ誰カゞ訳シテ出シタ事ガアル。

文芸倶楽部

昔ノ文系倶楽部ニ誰カゞ Doyle ノ Golden Pince-Nez ヲ訳載シタコトガアル。近頃ハ又岡本綺堂ノ翻譯小説ガ毎号連載サレテ居ル。幽霊ノ旅、黒沢家ノ秘密ナド之デアアル。又一種ノ面白味ガナイデモナイガ要スルニ平凡タルヲ免レル事ハ出来ナイ。

日本少年、少年、飛行少年、少年倶楽部

少年ハ小説ノ文ヲ味フヨリモ筋ヲ喜ブモノダ。随ッテ低級ナル探偵小説ハ毎号コレラノ雑誌ヲ飾ル。春影ノモノ而モソノ翻譯モノヲ除イテハ見ルベキモノガナイ。ソノ春影ハ逝イタ彼ノ後継者トナッテ探偵小説ヲ書イテ呉レルモノハ誰ダラウ。

万朝報

一時明治廿年頃探偵小説ガ小説界ヲ風靡シタコトガア

ル。ソノ頃涙香ノ翻譯小説ハ大体万朝報ニ載セラレタ。
ソノナ時代ガモウ一度来レバヨイト思フ。

探偵世界

近頃一寸出テスグ消エタ極メテ廉ッポイ。五号活字
ノ中ヘ二号活字ヲ沢山混ズル様ナ旧式ナモノ。オ一表紙
ガイケナイ。内容ノ新シカラウ筈ハナイ。

〔追記〕

■■ノ世界社ノ探偵雑誌ハヨイ

探偵小説時代などは文学上何ノ値もないとは
云つてゐるが奇怪小説ノ立場から見ての話さ

新青年（博文館）主筆森下雨村 寄稿家
大正九年頃より 保篠竜猪

最も尤なるもの、遺憾なしといふも可。

新趣味（博文館）

少し低級なもの、（青）より後ニ創刊。

ポケット（博）

低級乍ら探偵小説に努力す。

其他講談倶楽部、文芸倶楽部、講談雑誌等
夫々掲ぐ。

Je sais tout Leblanc ノ寄稿雑誌

Strand Doyle ノ寄稿雑誌

ピアソン Fleeman ノ寄稿雑誌

大阪毎日社のサンデー毎日ニ Green などの
探偵物が続いている。

BOOK II.

**RUICOW
AND
OTHERS.**

(A)
探偵的涙香

黒岩涙香ガ翻譯小説ヲ著シタル年代順ニ随ッテ各作家訳者ノ批評ヲスル事ニシタ。

CHAPTER 4.

GABORIAU ト丸亭素人.

涙香 — 小学生ニ読マセタラ必ツト黒岩涙香ノ文章ハ下手ダト評スルデアラウ。或ル点ニ於テコノ評ハ当ツテ居ル。彼ノ文ハ日本文法ニ適ハヌ誤ガ多イ。文語口語時ニ混淆サレテ居ル。会話ノ言葉、殊ニ婦人ノ言葉ナドハ極メテ真ニ遠イモノダ。ソノ上誤字ガ多イ。僕モコレラノ理由ニヨツテ一時ハ彼ハ想ニ於テ面白イ事ヲ書クガ文章ハ下手ダナト思ツテ居ツタ。然ルニ此頃ハ何ウダラウ。ソレガ正反対ニナツテ了ツタ。普通ノ小説家ノ書ク文章ガ却ツテ気障ニ見エ涙香ノ文章ニ言フベカラザル味ガ出テ来タ。想ノ如キハ近頃ノ新シイ人々ノ作ニ劣ルケレドモ、文章ニアル親シサヲ感ズルノデ涙香ノ作ハ今モ讀ミ度イ。

彼ノ文ヲ讀ムト恰カモ酸イモ甘イモ嘸ミ分ケタ分別者ノ意見ヲ聞ク様ナ感ジガスル。普通ノ人ガアンナニ廻リクドク書イタラ見ラレタモノデハナイガ、彼ガ書クト幾ラ廻リクドクツテモ、ソノクドイ所ガ面白イカラ妙ダ。涙香ト同時代恰カモ水蔭ノ春浪ニ於ケルガ如ク、彼ト併立シテ Gaboriau, Du Boisgobey 等ノ探偵小説ヲ訳シタ人ニ丸亭素人ト云フ人ガアル。尠ガソノ素人ノ訳シタモノハ同ジ原作デモ涙香ノ様ナ味ガナイ。只モウ新聞ノ三

面記事ヲ書ク様ナ調子デ何ノ技工モナク訳シテアルノデ少シモ面白クナイ。訳者ノ相違ニヨッテ原作ハヨクモ悪クモナル事ガヨク証セラル、。

聞クナラク、涙香ハ原書ヲ一読スルト、訳サネバナラヌ要点ニ線ヲ引キ、新聞ニ出スノナレバ大体ノ回数ヲ定メ、ソレ丈ケノ数ニ原書ヲ区分スル。然ル後、彼ノ線ノアル所ノミヲ主トシテ後ハ勝手ニ取捨増減シ、自分ノモノトナッタ文章ヲ書クノダ相ナ。彼ノ小説ノヨク消化シテ居ルノニハ斯ウ云フ原因ガアル。彼ハ彼ノ所謂異様ニ文章ヲ書カウトカメル。彼ハ事ノ次第ヲ廻リクドイ簡單ヲ以テ一読明瞭ナ様ニ記ス天才ヲ持ッテ居ル。彼ノ天人論ガ深遠ナル哲学ヲ平明ニ説キ得テ、浅薄ノ誹ヲ招ク程デアッタノハ、実ニ彼ノコノ特徴ノ然ラシムル所デアル。

然シ、彼ハ僕ノ最モ共鳴スル Poe ノ眩惑的天才ハ勿論持ッテ居ラヌ。彼ノハ天才ト云フヨリモ努力ノ結果ト云ベキモノヲ豊富ニ所有シテ居ル。随ッテ彼ニアレ以上ノ深サアル探偵小説ヲ望ム事ハ無理デアル。Poe ノ詩、短文ハ彼ノ訳シ得ヌ所ダ。訳シテモ極メテ原文ニ遠イモノトナルデアラウ。ソコへ行クト和製ノ Hugo ト云ハレタ森田思軒ハ適任者ダ。彼ノ間一髪ハ或ル点迄 Poe ノ天才ト一致スル天才ヲ以テ訳サレテアル。

日本デ最モ我 curious novel ノ理想ヲヨク自カラ embody シテ居ルモノハソノ量ニ於テ質ニ於テ兩者ノ積ニ於テ涙香ヨリ外ニハナイ。僕ハ次ニ出ヅベキ探偵小説家ニハ涙香ニ加フルニ Poe ヲ以テシタ人ヲ望ミタイ。涙

香ノ小説ヲ大別シテ二方面ニ別ツガ出来ルハ探偵小説及ソレニ類似ノモノ。他ハ探偵小説以外ノモノ。後者ヲ更ニ分ツテ (1) 怪奇小説 (thrilling novel) (2) 伝奇的人情小説 (一種ノ romance) (3) 科学的小説 (scientific novel)★トスルガ出来ル。(1) ハ例ヘバ幽霊塔、岩窟王ノ如キモノ。彼ノ訳書中最モ大物ノアル category デアル。Dumas ノモノヲ thrilling novel ナド云フノハ失礼カモ知ラヌガ、他ニ適當ナ名モナイ。(2) ハ噫無情、野ノ花ノ如キモノ、単ナル人情小説例ヘバ恋ノ小説ナドト異ル所ハ伝奇的ナルニアル。plot ニモ変化ガナケレバナラヌ。涙香ノ筆ハ plot ガナカタナラバ立たヌ。plot ニ沿ツテ彼一流ノ人情ヲ説ク所ニ味ガ湧ク。彼ノ人情観ハ極メテ常識的ダ。随ツテ平凡単調タルヲ免レヌ。単調ダカラ plot ノ変化ヲ以テ之ヲ補フノ外ハナイ事ニナル。単調トハ云フモノ、嚙ンデ含メル様ニヨク突込ダ筆致ヲ以テ人情ヲ描ク所ハ真似ノ出来ヌ美点ダ。明治初期ノ小説ナドニ比スレバ情ニ於テモ説キ得テ妙ナ所ガ少クナクハナイ。只彼ハ詩人ノ紅ナル熱ヲ欠ク。説教僧ノ深切ニ近イ所ガアル。ソコニ長所モアレバ短所モ存スル。(3) ハ Verne, Wells 等ニヨツテ代表セラル、物理的的化学的天文学的小説デアル。コノ方面ノ作ハ三ツシカナイ。暗黒星ハソノ一ツダ。涙香ハ科学的ノ頭ヲ以テ居ル。分析綜合ナドニ才能ガアルラシイ。随ツテコノ

★ 探検小説 (exploratory novel)

方面ノ訳モ上手ニ出来テ居ル。直訳ニ陥ラヌ常識的ガ大イニ助ケトナル。(4)ハ Haggard ノ作ニ見ルガ如キ奇怪ナル探検小説デアル。コノ方面ノ作ハニツシカナイ。山ト水及人外境ガ之デアル。以上五項目悉ク僕ノ好ム方面ナラヌハナイ。之レ僕ノ涙香ニ共鳴スル所以デアル。之ヲ要スルニ涙香ハ奇怪ナル小説ヲ円転滑脱ノ筆ニ訳シタ日本一ノ curious noverist ダガ、我理想ヨリスレバ未ダ々々遠イ。殊ニ彼ハ翻譯家ニシテ作家デナイノダモノ、日本ハコノ方面ニ貧弱ダナア。

以下彼ノ訳ヲ年代順ニ配列シテ重要ナルモノニハ原作者ノ全体ニ互ッテ批評シ且ツ他ノ訳者ト比較スル。

法庭の美人 原名 The Dark days ヒュー、コンエイノ訳。勿論読ンダ事ハアルノダガ今ハ忘レタ。批評シ得ナイ。

GABORIAU = 仏ノ Emile Gaboriau ハ一時日本ニモ盛ニ輸入セラレタ。米ノ Poe ガ Dupin、英ノ Doyle ガ Holmes ノ如ク彼ハ Lecoq ナル探偵ヲ idol トシテ彼ノ探偵小説ヲ書イタ。コノ点ニ於テ Poe, Doyle, Gaboriau ハ世界ノ三人ト称スル事モ出来ル。探偵法ニ於テモ Poe, Doyle ノ精ナル点ヲ欠クモ中々巧ミナル deduction ガ用キラルテ居ル。然シ彼ノ主人公 Lecoq ハ現ハナル野心家デアル。他ヲ排シテ自ガ独り長官ニ認メラレヤウトスル様ナ、多少探偵ノ俗臭ヲ脱シテ居ラヌ所ガアル。Doyle ハ彼ノ Lecoq ヲ “Study in Scarlet”

ニ於テ Holmes ヲシテ次ノ如ク批評セシメテ居ル。

"Lecoq was a miserable bungler, he had only one thing to recommend him, and that was his energy. That book made me positively ill. The question was how to identify an unknown prisoners, could have done it in twenty four hours. Lecoq took six month or so. It might be made a text-book for detective to teach them what to avoid."

随分痛烈ニ罵倒シテ居ル。コレハ Ga 氏ノ Lecoq, the Detective ヲ云ツタモノラシイ。英訳ハ種々アツテ、之ヲ Monsieur Lecoq ト云フ題ニシテ居ルノモアル。他ノ探偵ハ分り切ツタモノトシテ安心シテ居ル時 Lecoq ハ私ニ疑ヲ抱イテ独り探索ノ歩ヲ進メル。雪ノ上ノ足跡ヤ種々ノ微細ナル遺留品ニヨツテ賊ノ行動ヲ手ニ取ル如ニ推断スル辺リハ Du Boisgobey ナドノ及バヌ deductive ナ所ガアル。ケレドモ Doyle モ云フ如ク余リニ結末ガ遠イ。ソノ為ニ折角ノ興味ヲ失ヒ探偵ノ手腕ガ落チテ見エル。然シ批評ハスルモノハ、アレダケノ探偵小説家デモヨイ我国ニ在ッタラト思フ。Poe, Doyle サテハ近頃ノ探偵小説家例ヘバ仏ノ Gaston Leroux 等ヲ除ケケバー寸彼ニ及ブ探偵作家ヲ見出サヌ。

The Lerouge Case 寧口前者ヨリモアル点ニ於テ味ガアル。犯人ガ何モカモ凡テアル一人ニ疑ノカ、ル様綿密ナル注意ヲシテ殺人ヲ行フ服装カラストッキニ至ル迄

ソノ通りノモノヲ着シテ犯罪ヲ行フト云フ辺リニ僕ノ興味ハ集ツタ。ソレガ段々曝露シテ行経路亦面白クカ、レテアル。“Lecoq”ノ方ハ丸亭素人が大疑獄ト題シテ訳シテ居ルガ、訳筆極メテ拙ダ。Lerouge Case ハ涙香ガ多分有罪無罪（？）ト題シテ訳シタモノガアツタ様ダ。涙香ノ Gaboriau ヲ訳シタモノニ大盜賊、人耶鬼耶、他人ノ錢、等ガアルガ皆今ハ忘レテ了ツタ。素人ノ訳ニカ、ルモノモ多クアルト思フガ之ハ知ラナイ。

Gaboriau ノ作ノ英訳ニナッタモノ二三上グレバ。

File 113

Last Adventure of Lecoq, the Detective

Mystery of Orcival

死美人。Old Age of Lecoq, the De.

Paris of Lecoq, the De.

Blackmailers

素人 — 僕ハ全ク素人ヲ知ラヌト云ツテモヨイ二三彼ノ作ヲ読ンダ事ハアルガ涙香ニ比シテ文ニ妙味ガナイノデ印象モ止メズソノ儘他ノ作ニ及バナカッタ。只茲ニ上ゲル所以ハ涙香トノ対照の為且ツ大疑獄ヲ知レルガ為ニ過ギヌ。

〔追記〕

死美人ハ Old Age of Lecoq ラシ二冊ノ長篇。古ノ小説ハ氣ガ永イ。涙香ハ Lecoq ヲレコック先生ト云フテ居ル。彼ガ巴里ヨリ本ヲ取寄せ

ルト云フノト矛盾シテ居ル。

今ノ世ノ奇蹟（涙香創作）

CHAPTER 5.

DU BOISGOBEY, COLLINS AND MARCHMONT, CORELLI.

困難 — 僕ノ様ナ貧書生ハ探偵小説ヲ讀ムノニ大変困ルコトガアル。日比谷、大橋、ハ勿論上野ノ図書館へ行ッテモ探偵小説ナドハ極メテ僅カシカナイ。丸善ナレバ多少アルノダガ其ヲ買フ事ハ出来ヌ。止ムヲ得ヌカラ出来得ル範囲内デ批評シテ置ク。

真暗 ピースボン作トアル、涙香ハ犯人ガ終リマデ分ラヌ所ガ真暗ダト云ッテ居ル。忘レタ。

DU BOISGOBEY — 不幸ニシテ原文ハ素ヨリ英訳モ未ダ讀ンデ居ナイカラ凡テ涙香ヲ通シテ批評スル外ハナイ。ガ、F. Du Boisgobey ハ Gaboriau ト共ニ日本ニ最モヨク知ラル、古イ探偵小説家デアアル。**海底ノ重罪** 近頃ノ探偵小説ト比シテハ勿論 Gaboriau ニスラ及バヌモノダガ一種ノ人情ヲ纏綿セシメテ又別ノ趣ガナイデモナイ。原文ハ無論達文ナノデアラウ。コレハ探偵小説ヨリモ復讐小説デアアル。悪義兄ガ旅中主人公トアル宿ニ寝タガ夜中密カニ抜ケ出シテ自転車ヲ駆ッテ家ニ帰り父ヲ殺シ再ビ宿ニ帰ッテ何喰ハヌ顔ヲシテ居ル。村人ガ殺人ノ夜胴ハ人間デ足ガ車ノ様ナ怪物ガ疾風ノ様ニ走ルノヲ

見タト云フ辺り味ガアル。彼悪義兄ハ父ヲ殺シテ満足セズ更ニ妻ヲ殺ス。ソノ方法ガ面白い。先ヅ妻ニ手習ヲセシメ、長イ間カ、ツテ自分ノ思フ字ヲ所々ニ散ラシテ書カシメ、ソレヲ自分ガ習ツテ、妻ノ偽筆ヲヤル、ソシテ妻ガ書置キヲシテ死ンダ様ニ見セカケルノダ。ソレヲ主人公ガ発見スル所ノ描写ガヨイノデ、斯ウ表カラ書イテハ駄目ダ。悪人ハ尚主人公ノ子ヲモ殺スソノ殺シ方が即チ海底ノ重罪ナノダ。僕ハコ、ハ余リイ、トモ思ハナカッタ。

劇場ノ犯罪 昔読ンダノデ忘レタガ余リ面白クモナカッタ様ダ。

搭上ノ犯罪 涙香ノ訳文ガヨイノデ見ラルガ左程ノモノデハナイ。然シ原作ガ名文ナラ知ラヌ事少クモ筋ニ於テハ左程デモナイ。Notre-Dame 搭上カラ一婦人ガ落ちタカ落サレタカシテ死ヌ。ライン河ニ釣リヲ垂レテ居ツタ探検好キノ画家ガ遠クカラ見タノダカラ確カニハ分ラヌガ何ンデモ塔ノ頂上ニ男女ガ居テソノ婦人ノ方ガ落ちタノダト云フ。警官ハ塔ニ上ラウトスルト恰モ其所ヘ一人ノ男ガ下リテ来タ。検ベルト塔守ハソノ男ガ一人ノ婦人ト連立ツテ昇ッタト云フ、然ルニ今男ハ一人ダ。即チ男ガ引致セラレル。実ハソノ男アル婦人ト密会シタノダガ、婦人ノヴェールガ飛ンダノデ婦人ハ先ニ帰ル、ソノアトカラ出ヤウトスルノヲ捕マッタノデ、實際ノ犯人ハ外ニアル。ソシテソノ犯人ハ男爵ト号シテ club ニ出入シテ居ル。コレヲ三人ノ物好男ガ探偵シテソノ罪ヲ曝クト云フ筋。只始ノ所ガ curious ナ丈ケダ。

Cat's Eye Ring (指環) 地下ニ穴ヲ穿ツテ密輸入

ヲシテ居ル秘密団体ガアル。Heroine ハ知ラヌケレドモモトソノ団長ヲシタ人ノ子デアル。団体ノ秘密ヲ洩シタモノヲアル郊外ノ空家デ団体ノ死刑ニ処スル時偶然 heroine モソノ空家ニ無頼ノ兄ト密会シタノデ団体ノモノニ見付ケラレ無理ニ殺人ヲ手伝ハセラレル。ソレヲ又 heroine ヲ慕ッテ来タ hero ガ密カニ見ル。色々ノ曲折ガアリ結局秘密団ハ亡ビ hero トソノ友人ノ妹、heroine ト hero ノ友人ト二対ノ夫婦ガ出来テ目出度ク終ル。Heroine ノ指ニ秘密団ノ徽章タ cat's eye ring ガ嵌ッテ居ル所ニ面白サガアリ curiosity ガ湧ク。執念コレハ局面ガ変ッテ居テ余程面白カッタ。Hero カラ (或ハソノ父カラ) 苦シミヲ受ケタ老人ガ復讐ノ為ニ極度ニ綿密ナル計画ヲ廻シ、表面 hero ノ親友トナッテ hero ヲ危難カラ救フ事モ再三ナラズアル程デアル。而モ彼ハソノ裏面ニ於テ絶エズ復讐ノ爪ヲ研ギ、餌物ヲ前ニシテ喜ブ猫ノ様ニ、腹ノ奥底ニ冷カナ微笑ヲ洩シテ、復讐ソノ事ヲ楽シンデ居ル。ト云フ実ニ curious novel ノ理想ニ近イモノ。原名ハ多分 Revenge is Sweet デアルト思フ。巨魁来 随分有名デアッタト見エ昔ノ壮士芝居ノ芸題ニコレガアルノヲ見タ。筋ハ忘レタ。仏蘭西特有ノ革命小説ノ様ニモ記憶ガ残ッテ居ル。其他 片手美人、悪党紳士、決闘ノ果、活地獄、美少年〔Where is Zeno Bia〕、女夜叉、死美人 (Gaboriau 也)、武士道等ガアル。

英訳ニナッタモノ、重ナノヲ拳ゲル。

Blue Veil
 Count's Millions
 Detective's Crime
 " Eye
 Fatal Legacy
 Ferdinand's Choice
 Fight for a Fortune
 Great Jewel Mystery
 His Great Revenge
 Jailer's Pretty Wife
 Matapan Affair
 Millionaire's Fate
 Missing Rubies
 Phantom Legacy
 Red Band
 " Camellia
 " Red Lottery Ticket
 Revenge is Sweet
 Scarlet Mystery
 Search for Ancestors
 Steel Necklace
 Thieving Fingers

〔以上ハ Chicago Donohue & Co. ノ Flashlight
 detective series 中ノモノ〕

何者 B. L. フワージョン作、チヨギレマップタツト

自称スル罪人ノ話。ソノ恋人ガ罪人ヲ救ワントシテ苦心スルヲ丈ケ覺エテキル。梅花郎 マンビルフェン作。Hero ガ死人ノ側ニ居タノデ疑ガカ、ル。処ガ真ノ犯人ハ hero ノ恋ノ仇デ、彼ハ絶エズ hero ヲ失ハント試ミル。山ノ袖ノ子ガ恋人ノ所ニ雇レテ居ル女ニ逢ヒニ来タ古イ金貨ヲ出ス。ソレガ死人ノ持ッテ居ッタモノナノデ袖ニ疑ガカ、ル杯ノ波瀾アリ。結局目出度終ル。美人ノ獄 Heroine ガ家ノ為ニ去ル富豪ニ嫁シタガ夫婦ノ不和ハ普ネク知ラレテ居ッタ。アル日客来ノ節夫人ガ夫ニ Cafe ヲ注イデヤルトソノ中ニ毒ガアッタト見エ夫ハ死ヌ。死ヌ時彼ハ夫人ヲ指シテ「アレダ」ト云フ。ソノ上夫人ノ化粧室ニ同様ノ毒薬ガアッタノデ、heroine ハ疑モナキ犯人ト目指サレ獄ニ投ゼラレル。実ハ夫人ヲ恋スル者ノ仕業ト分ル。獄ヲ出デ、数年アル紳士ニ嫁シタ heroine ハ旧悪ヲ知ル悪者ニ苦シメラル、等ノ事アリ結局ハ矢張り目出度シク。フロレンス、マリエット女史作。以上三個ヲ比較スレバ美人ノ獄ガ先ヅ面白イ方ダガ共ニ余リ大シタモノデハナイ。

〔追記〕

片手美人 大正五年四月十九日再読面白シ。■■■■■■
■■■■■■団ノ主領ガ片手美人也。露シアノ官憲ヨリフランスノ一銀行ニ預けたる密書ヲ盗ムに始まる。

決闘ノ果 面白シ一美人ガ金満ナル夫ヲ得ントシテ企ツル周到なる大芝居。男女ノ標本。謀極メテ深

シ。

COLLINS — 涙香ノ訳ニナルモノハ只非小説一ツデアルガ。他ニ二ツ計リ原作ヲ読ンダカラ多少批評ガ出来ル。Wilkie Collins ハ英国ノ小説家デ通俗的ニヨリ知ラル、人ダ。curious ノ理想ヨリ云ヘバ彼ハ極メテ低イ所ニアル。plot ニ富ミ物凄サヲ特徴トスルガ要スルニ、ソノ儘ノ populer noverist タルニ過ギナイ。

The Woman in White 全体ヲ三部ニ分ツテ各異ッタ人ノ日記体ニシテアル。奇怪ナル白衣ノ婦人トソノ子供ニ関スル多少冗漫ナル記述デアル。仏国ニモ訳サレタ程名高イ。第一編ハアル豪家ニ家庭教師ニ雇レタ画家ノ手記デ。彼ハソノ家ノ姉娘ニ恋シ、互ニ同感スル。然ルニ嘗テ画家ヲ脅シタ白衣ノ不思議ナ夫人トソノ娘トヨク似テ居ル、戦慄スル程似テ居ル。白衣ノ婦人ト娘トハ如何ナル関係ガアルノデアラウ。コレヲ妹娘ノ助ケヲ借りテ探ッテ居ル内ニ、娘ハ進マヌ婚礼ヲ強ヒラレ、画家ハ絶望ノ中ニ都ニ帰ラネバナラナクナル。茲迄読ンデ冗漫ト episode ノ多イノニ厭氣ガサシ止シテ了ツタ。

The Dead Secret 去ル田舎ノ旧家ニ雇レタ婦人がアル百姓ト恋中ニナツタガ或時ソノ若者が不時ノ出来事デ死ヌ。恰カモソノ時主人ハ遠キ航海ノ留守中。夫人ハ子供ノナイ為ニ主人ノ愛ヲ他ニ移サン事ヲ恐レテ雇人ノ彼ノ婦人ニ子ノ出来タヲ幸ヒ自レノ子ト偽ッテ主人ノ愛ヲ得ヤウトスル。数年ノ後夫人ハコノ秘密ヲ書イタモノ

ヲ残シテ主人ニ渡ス様ト雇婦人ニ云残シテ死ヌ。婦人ハ
 コノ dead secret ヲ抱イテ苦シサノ余リ家内ノアル物置
 ニソノ手紙ヲ隠シテ遠ク去ッテ了フ。ソレカラノ数年十
 数年、主人ハ秘密ヲ知ラズシテ死ンダガ偽リノ子ハ立
 派ナ娘トナル。ソノ娘ト婦人トノ会ツタ時ノ婦人ノ奇
 シキ振舞。遂ニハ苦ミニ苦ンダ罪モ許シテ目出度ク終
 ル。The twenty-third of August, 1829 ノ章ヨリ The
 dawn of a new life ノ章迄大分長イモノデアル。コノ
 dead secret ヲ最後迄少シモ読者ニ知ラシメヌ所ニ味ガ
 アル。ガ左程ノモノデモナイ。只読ンデ居ル文章ノ口調
 ノヨイノニ (ソノ tone ニ) 一種ノ melody ヲ感ジテ知
 ラズ々々々読ンデ行ク所ニ英文小説ノ美点ガアル。

非小説 前二者ニ比シテ plot ニ富ンデキル。悪事ニ
 カケテ寸毫ノ油断モナイ偽医者ニ進メラレテ heroine
 ノ義弟ガソノ夫ヲ殺ス。Heroine ハ夫ノ財産ヲ狙フ弟
 ニ放逐セラレテ不幸ノ中ニナキ夫ノ遺児ヲ育テル。数十
 年ヲ経ルト都ノ兎アル町ニ、ソノ義弟ガ名ヲ替ヘテ住
 ンデ居ル。ソノ室ニ印度製ノ手文庫ガアルガ、ソノ中ニハ
 故キ夫ノ遺書ノアルヲ知ッテ居ル heroine ハ、アル
 夜男装ヲシテ義弟ヲ訪レル。彼ハ怒ッテ彼女ヲ切ラウト
 シタガソノ瞬間仮死ノ状態ニ陥ツタ。都一流ノ大新聞ノ
 記者ガ hero トナッテ現レル。彼ト heroine トハ協力シ
 テ義弟及悪医者ノ罪惡ヲ曝露セントカメル。ソノ結果ハ
 意外ニモ目出度イ局ヲ結ブ。ト云フノハ heroine ノ夫
 ガ実ハ死ナズニ医者ノ病院ニ狂人ノ身替リトシテ生キテ

居ッタヲデアル。夫婦が再生ヲ喜ブ所デ幕ガ下ル。義弟
 が蘇生スル辺ハ奇ニ富ンデ居ル。然シコレトテモ余り感
 心スル程ノモノデハナイ。

Collins ノ著ヲ挙グレバ、

Antonina

Basil

The Moonstone

Man and Wife

After Dark

The Queen of the Hearts

No name

My Miscellanies

Armadale

Poor Miss Finch

Miss or Mrs?

The New Magdalen

The Frozen Deep

The Law and the Lady

The Two Destinies

The Haunted Hotel

The Fallen leaves

Jezebel's Daughter

The Black Robe

Heart and Science

“I Say No”

A Rogue's Life
 The Evil Genius
 Little Novels
 The Legacy of Cain
 Blind Love
 Hide and Seek

CORELLI — コノ人モ原作ハーツモ読マヌ。只涙香ノ一訳書アルノミダ。ソレハ Ven Detta (白髮鬼) デ何デモ題名モ示ス通り復讐奇譚ト云フ事丈ケハ覚エテ居ルガ、内容ヲスツカリ忘レテ了ツタカラ批評ガ出来ヌ。後日ニ譲ラウ。二三 Marie Corelli ノ作ヲ上グレバ、

Holy Orders, The Tragedy of a Quiet Life
 The Mighty Atom
 Boy, A sketch
 God's good man
 The Master-Christian

其他涙香ノ探偵方面ニハ**大金塊** 巧ナル狂言ニヨツテ大金塊ノ相続者ト偽ル悪人夫婦ガ遂ニソノ陰謀ヲ発見セラル、迄ノ波瀾曲折我天一坊ト同様ノ趣ガアル。作者不詳。**銀行ノ賊** 確カ面白カッタト記憶スルガ今ハ忘レテ了ツタ。只尾行者ヲ撒クノニ他人ノ家ニ入ツテ裏口カラ抜ケル方法ヲコノ書デ始メテ教ヘラレタ⁷丈ケ覚エテキル。**妾ノ罪** アル夫人ガ己ノ罪ニ苦シメラレル間ノ物凄サガ味デアル。確カニハ覚エヌ。前二者共ニ米人ノ作デア^ルガ名ハ分ラヌ。

MARCHMONT — 涙香ノ探偵方面ハ以上ニ終ツタガ、コレヨリ少シク彼ニ似タモノヲ掲ゲテコノ章ヲ終ラウト思フ。Arthur W. Marchmontノ探偵小説中去年上野ノ図書館デ読ンダノニ **Miser Hoadley's Secret** ト云フノガアル。原文デ読ム故カ Corelli ナド訳文デ読ンダモノヨリ面白ク感ジタ。Hoadleyナル吝嗇漢ガ不正ノ宝石商ヲ営ンデ莫大ノ金ヲ溜メタ。ソノ娘ハ typist デアル青年ヲ恋シテ居ル。Hoadleyニハ一人ノ仇敵ガアルソノ仇ヲ打ッテ呉レト娘ニ遺言シテ死ヌ。ソノ時財産ノ隠場所ヲ示シタ暗号文ヲ渡ス。娘ノ恋人ガ仇ノ子(?) デアルナドノ曲折アリ。暗号文ガ type writer ノボタンノ順序ニヨッテ解キ得ル様ニナッテ居ル所ニ味ガアル。結末ハ目出度ク終ッテ居ルガ、最モ主要ナル点ハ暗号文ニアル。暗号文丈ケガ書物ノ二三頁モ続ク程永イモノデアッタ。コノ書ノ中ニ Jew ノ大々の broken English ガ沢山出テ居ッタノデ何かノ参考ニモト写シテ置イタノダガ何時カソレヲ失クシテ了ッタ。彼ノ作ヲ二三上グレバ。

The Heritage of Peril

The Price of Freedom

The Queen's Advocate

露国ノロア、イ、ラウロフト云フ探偵小説家ガアル。長谷部湘雨ガソノ作ヲ訳シテ恋仕掛ノ殺人犯ト云フノヲ出シタ。山中ノ淋シイ宿ニ一人ノ陰鬱ナ青年ガ泊ッタ。夜突然近クノ景色ヲ見ニ出ルト云フノデ番頭ハ審シ

ク思ッテ止メタが無理ニ出テ行ク。夜更ケテ青年ハ帰ツタガ突然表カラ声ヲカケタ儘ソノ地ヲ去ッテ了フ。番頭ガ不審ニ思ッタノハソノ声ガ先ニ似ズ非常ニ快活ニ変ッタ居ッタコトデアッタ。翌朝山中ノ谷ニ墜チテ死ンデ居ル死体ガ発見サレタ。ト云フ書き出シガ先ヅ面白い。永ク外国へ行ッテ居ッタアル富豪ガ一人ノ娘ヲ連レテ帰国ノ途ニアル。ソレハ彼ガ選定シタ婿ニ娘ヲ目合セン為デアル。突然彼ガ車中ニ死ンデ了フ。ソノ原因ハ少シモ分ラヌ。娘ガ独りボッチニナッテ降車スルト婿トナル青年ガ迎ヘニ来テ居ル。写真デ見タリ兼ネテ聞イテ居ッタリシタ青年トハマルデ違ッテ非常ニ快活ナ男デ又好男子デアル。ソノ日停車場ノ構内ニ印度ノ毒蛇ガ現レテ人々ヲ驚カシタ。名探偵ノ聞エアル hero ガ富豪ノ死ト毒蛇トヲ結付ケ遂ニ婿トナル青年ヲ疑ッテ、彼ト花々シイ頭脳ノ戦、意志ノ戦ヲ開ク。ソシテ遂ニ真相ヲ曝クト云フ筋。原作者ハ知ラヌ人ダガ必ズ近頃ノ人デアラウト思ハレル。近頃ノ仏蘭西ノ探偵小説ニ見ル様ナ。悪人ト探偵トノ精力ノ争ヒ、剣道ノ達人ガ気合ヲ以テ勝負ヲ争フ、アノ種類ノ心ノ力ノ争ヒヲ描イタ所ニソノ近代の特徴ガ現レテ居ル。実ヲ云ヘバ茲ニ書カズ、モット後章ニ記スベキ性質ノモノデ、上記ノ凡テヨリモコノ精神的ナル点デハ確カニ勝ッテ居ル。

岡本綺堂ハヨク探偵小説ヲ訳スル。ソノ一ツニ金貨ト云フノガアル筋ハ忘レタガ左程面白イト云フ記憶ガ残ッテ居ラヌ。又彼ハ近頃ノ文芸倶楽部ニ幽霊ノ旅、黒沢家

ノ秘密ナド云フ探偵人情小説ヲ出シテ居ル誰レノ翻譯ダカ知ラヌガ余リ感興ヲ引カヌモノダ。無論アル物凄サハアルガネ。

其外色々ナ人ガ色々ノ探偵小説ヲ書イテ居ル魔法医者ト云フノモアル、昔袖珍探偵文庫ト云フノモアッタ。近頃呉田博士ヲ出シタ書肆カラ探偵文庫ガ出テ居ル。其他上ゲレバ数限りナクアルデアラウガ以上記シタモノ、外ハ皆語ルニ足ラヌモノガ多イ。

〔追記〕

半七捕物帳ソノ他、松井松葉ノ悪人手形帖

(B)
非探偵の涙香

- I THRILLING NOVEL
- II ROMANCE
- III SCIENTIFIC NOVEL
- IV EXPLORATORY NOVEL

CHAPTER 6.

DUMAS & BENGISON.

DUMAS — 仏蘭西ノ新聞ガ二三年前ニ読者カラ世界現在ノ人物中最モ偉ナルモノ十人ヲ投票セシメタ。ソノ時仏ノ Alexander Dumas ハ文豪トシテソノ一人ニ当选シタノデアアル。カクノ如ク仏蘭西人ハ彼ヲ崇拜シテ居ル。彼ノ筆ノ魅力ニ富ミ又 plot ノ通俗的ナ所ガコノ大名声ヲ得タ重ナル理由デアラウ。彼ハ文学ノ立場ヨリ見テハ Hugo ニ劣ルガ、評判ノ大ナル事カラハ遙カニ Hugo ヲ抜イテ居ル。僕ハ世界ノ小説家中彼ノ如ク通俗ニシテ而モ彼ノ如ク壯嚴偉大ナル説ヲナスモノヲ知ラヌノデアアル。ソノ偉大ナル思想ハ単ナル通俗文学ヲ脱シテ独自ノ境ニ入ッテ居ル。穴勝チニ彼ヲ普通の文学者トシテ排シサル事ハ出来ヌ。

The Count of Monte-Cristo 彼ノ作中最モ通俗的ニシテ且最モ興味中心ナルモノ。物質的デハアルガ如何ニシテカクモ偉大ナル譚ガ出来タカト只管驚嘆ノ外ハナイ。作ノ back トナル Napoleon 再挙ノ事実。獄中ノ物凄イ数十年。Italy ノ某法師ノ頭脳ト殆ント機械ノ如ク冷静ナル忍耐。破牢ノ計画。Monte-Cristo ノ秘密。大復讐ノ決心。ソノ遠大周密ナル大準備。徐々ニ忍耐強ヨク計画ヲ行ッテ行ク経路。何カラ何迄奇シキ力強サヲ

以テ心ヲ庄スル様ナ作デアル。二度程読ンダガモウ一度読ミタイ様ニ思フ。之ヲ涙香ガ訳シテ岩窟王ト名附ケタ。少シク好奇心ノアルモノデ岩窟王ヲ知ラヌモノハナイデアラウ。三原天風ハ同ジモノヲ新訳岩窟王ト名附ケテ出シ相当ニ売レタノヲ見テモ如何ニ歓迎セラル、カバ分ル。続岩窟王ノ書ハ仏蘭西ニ於テ色々ノ人ガ沢山ニ出シタ。日本ニモソノ一ツガ訳サレテ居ル。

The Man in the Iron Mask plot ハ到底前者ニ及バヌガ。仏蘭西ノ恐怖時代一人ノ何物トモ知レヌモノガ鉄ノ面ヲ被セラレテ終身ヲ獄中ニ過シ面ヲ被ツタマ、葬ラレタト云フ奇シキ事実ヲ材料トシタ所ニ curiosity ガ湧ク。全体ノ筋ハ今忘レタ左程ノモノデモナカッタと思フ。殺人寝台ト云フモノヲコノ書デ始メテ知ツタ。

The Lady with the Camelias コレハ curious novel デハナイ。Sentimental ナ人情小説デアル。椿ノ好キナ女優ガ恋人ノ父ノ懇請モダシ難クテ涙ヲ吞ンデ恋人ヲ離レル。ソシテ淋シサニ絶ヘズ、物哀レナ余生ヲ縮メテアル日病ノ床ニ伏ス。病ガ危篤ニ陥ルト枕辺ニ弟子ヲ呼ンデ自分ノ書イタ日誌ヲ読マセル。人ノ死ニ行ク淋シサト恋ヲ捨テタ物足ラナサト。肌ニヒシクト迫ルノヲ覺エル。日本訳ハ二ツアルソノ内一ツハ有名ナ太田三次郎ノ訳デアル、一ハ椿姫一ハ椿御前ト称スル。嘗ッテ川上貞奴ノ椿姫ヲ見テ涙グマシクナッタ事ガアル。ドチラカト云ヘバ彼ノ作ハ curious novel ニハ関係ガ浅イノデ批評ハコノ位ニシテ彼ノ作ヲ上ゲテ終ル。

The Black Turip
 Chicot The Jester
 The Crimes of Ali Pacha and others
 The Crimes of the Borgias and others
 The Crimes of the Marquise de Brinvilliers
 and others
 The Crimes of Urbain Grandier and others
 The Forty-Five Guardsmen
 Louise de la Valliere or The Love of Bra-
 gelonne
 Marguerite de Valois
 Memoirs of a Physician
 The Page of the Duke of Savoy
 The Three Musketeers
 Twenty Years After
 The Two Dianas
 Ten Years Later
 Queen's Necklace
 The Prussian Terror

BENGISON = **The Phantom Tower** 一ツヨリ知
 ラヌ。ソレモ直接デハナイ。中学三年ノ夏休ミハ熱海ニ
 送ツタ。温泉町ノ雨ノ頃ハ遣ル瀬ナイ徒然ヲ感ズルモノ
 ダ。徒然ナルマ、ニ貸本屋カラ種々ノ小説ヲ借リテ読ン
 ダ中ニ幽霊塔ト云フノガアッタ。名ノオカシサニ不図借
 リタノダガ。読ンデ見ルト始メテ逢ツタコノ種ノ小説ノ

面白サニ引入レラレテ、物凄サガ背中ヲ這ヒ上ルノヲ感
 ジ乍ラ三冊ヲ一日ニ読ンデ変ナ心持ニナッタモノダ。不
 思議ノ時計塔、ソノ塔ノ奇怪ナ伝説、塔中ニ逢フ怪シイ
 婦人ハ何トナク妙ナ所ガアル左手ノ手袋モソノーツダガ
 顔ガ仮面カ彫刻ノ様ニ一点ノ難モナイ。ゴム製ノ仮面カ
 ト思ッタ。塔ヲ作ッタ人ハ塔ノ地下ニ不思議ノ穴倉ヲ作
 ヲツガ余リニ道ヲ複雑ニシタ為自分ノ作ッタ道ニ迷ツテ
 出ル事ガ出来ズ、数日ノ間助ヲ求ムル幽カナ声ガ絶エナ
 カツタト云フ。怪シイ古イ Bible ノ中ノ奇シキ經文縁動
 キ云々ト云フノガ今モ我好奇心ノ底ニ残ツテ居ル。暗イ
 屋敷ノ大キナ室柱モ天井モ壁モゾウクト異様ニ浪打ツ。
 ソレハ蜘蛛屋敷デアアル。大キナ像ヲ壁ニ立テ、ソ目カラ
 私カ二人ノ室ヲ覗クト云フ方法ヲ始メテ知ル。人ノ顔面
 ヲ換ユル不思議ノ老人。時計ノ仕掛ノ面白サ。

Bengison ハ婦人ダト云フツダガ實ニ怪奇談ノ天才デ
 アル。外ニ著ノナイ筈ハナカラウ是非探シテ読ミ度イモ
 ノダ。

怪ノ物ト云フノモ確カ涙香ノコノ方面ノ作ダト覺エタ
 ガ今ハ忘レタ。エドワード、ドーニー作、涙香ノ作中ノ
 オリスノ訳、露国人、女退治ノ二編ハ何ノ Category ニ
 モ入ラヌ妙ナモノダ強ヒテ名附クレバ諷刺的滑稽小説デ
 アラウ。

BENGISON — 何か発見シタラ茲へ書き加へヤウ。

CHAPTER 7.

HUGO & BESANT.

(思軒.)

[Romance, scientific novel, exploratory novel ヲ一
束ニシテ茲ニ記ス。]

HUGO = Victor Hugo ハ Dumas ト同時代仏蘭西
ノ二文豪ト称ヘラレ文学的価値ニ於テ Dumas ノ上ニア
ル小説家。Curious novelist ナラヌ彼ヲ茲ニ詳評スル必
要モナク、記スベク余リニ有名ナ人ダカラ別ニ云ハヌ。
Les Misérables ジャン、バルジャンノ奇シキ一生ヲ綴
ッタモノ。Romantic ナ味ニ充チテ居ル。コウ云フモノ
ハ最早ヤ curious novel ノ範圍外ダ。Romance ハ多ク
左様ダカラナルベク簡單ニ記シ後ノ Poe ヤ Doyle ニ多
クヲ費シタイト思フ。

涙香ハ噫無情ト訳シタ流石ニ巧ミダガ深イ所ヲナクシ
テ涙香化シタ傾ガアル。全訳ハ近頃戸川秋骨（カ馬場孤
蝶）ニヨツテ哀史ト題サレタ。Hugo ノ重ナル作ハ、

The Hunchback of Notre-Dame

The Laughing Man

Les Travailleurs de la Mer

Ninety-Three

Notre-Dame, or The Bellringer of Paris

コレハ尾崎紅葉等ニヨツテ鐘樓守トシテ訳サレテ居ル。

The Toilers of the Sea

彼ノ批評ニ Study of Victor Hugo ト云フ本ガアルヲ
ヲ附加ヘテ置ク。

訳サレタモノニハ英雄ノ肝胆（野田藤吉郎）ABC 組
合（原抱一庵）地獄ノ虫、等デアル。森田思軒ノ訳ハ大
分アルガソレハ次ニ

思軒 — 森田思軒ハ日本ノ Hugo ト云ハレタ容兒迄
ヨク似テ居ッタ。随見録、探偵ユーベル、クラウド、懐
旧、死刑前ノ六時間ナドアル。思軒コソ高等ナル意味
ニ於テ curious novelist ダ。Hugo ノモ彼ノ訳シタ様
ナ作ハ curious novel ノ内ニ入ル。思軒ハ外ニ Verne
ヲ訳シテ大東号航海日誌、大叛魁、十五少年等ガアリ、
Zschokke ヲ訳シテ破茶碗、Hawthorn ヲ訳シテ用達会
社、Edgeworth ヲ訳シテ千人会、Poe ヲ訳シテ間一髪
等アリ。

思軒ハ漢学ニ深キ素養ガ有り英語ハ却ッテ余リ深クナ
イ漢七英三ノ割合ダト云フ。嘗ッテ徳富蘇峰ガ“思軒ノ
文ハ御姫様ガ味噌漉シ下ゲテ豆腐買ニ行クガ如シ”ト云
ッタガ、plot ノ物質的ニシテ深カラヌモノヲ暢達ナル
漢文ノ知識ヲ以テ文トシタ所ニ、成程コノ誹ハ免レヌ。
我理想ハ思軒ノ筆ヲ以テモツト深イ curious novel ヲ書
カセタイノダ。Poe ノ Pit and Pendulum ハ稍ヤコノ理
想ニ近カクハアルケレドモ。好キカラ云ヘバ思軒ハ涙香
ヨリ勿論好キダ、Poe ト同ジ様ナ感じデ好キダ。

BESANT — 原作ヲ読ンダコトハナイ。

Armored of Lyonesse 涙香ガ島ノ娘ト題シテ訳シタ。非常ニ豊富ナル plot ヲ有スル。アル部分、島ノ旧家ノ古イ老婦人ノ前デ古イ島ニ只一ツ新シイ島ノ娘ガ violin ヲ調ベル辺リハ、古イ古イ霧ノ中ニアル淡イ幻ヲ見ル様ナ物哀シサガアル。アル部分、悪人ガ変装ヲシテ戸籍帳ヲ切り取ル辺リハ探偵小説ノ面白サガアル。然シ curious novel トシテハ余リニ甘味ガ多イ。Curious novel ノオノ特徴ハ苦イ戦慄ニアルコトヲ知ラネバナラヌ。Walter Besant ハ英国ノ人ダ。

作品ノ重ナルモノ。

All Sorts and Conditions of Men

The Captain's Room

Children of Gibeon

All in a Garden Fair

Dorothy Forster

Uncle Jack

The World Went Very Well Then

Herr Paulus

[his rise, greatness, and fall]

For Faith and Freedom

To Call Her Mine

The Bell of St. Paul's

The Ivory Gate

The Holy Rose

St. Katherine's by the Tower
Verbena Camellia Stephanotis
The Rebel Queen
Beyond the Dreams of Avarice
The Revolt of Man
In Deacon's Orders
The Master Craftsman
The City of Refuge
The Lady of Lynn
No Other Way
The Fourth Generation
Jerusalem
Sir Richard Whittington
Gaspard de Coligny
The Chaplain of the Fleet
The Orange Girl
The Monks of Thelema
By Celia's Arbour
A Fountain Sealed
The Changeling
The Alabaster Box
Westminster
The Golden Butterfly
Ready-money Mortiboy
As we are and as we may be

Essays and Historiettes

London

South London

Fifty Years Ago

The Charm

The Eulogy of Richard Jefferies

East London

涙香ノ訳ニカ、ルコノ種ノ romance ヲ簡單ニ上ゲル何故ナラバ romance ハ curious novel トノ關係ガ極メテ浅イカラ。人ノ運 ミス、ブラットン作。同女ノ作ニ女庭訓、捨小舟 (Diayola, or Nobody's Daughter) ガアル。

野ノ花⁽¹⁾ コノ種ノ訳中噫無情ニ次グ好評アルモノ近頃縮冊ガ出タ。バルサ、エム、クレイ作、同人ノ作ニハ、

嬢一代、絵姿、古王宮、(At War with Herself) 雪姫、人ノ妻、心ト心、花あやめ、郷土椰子ノ話等モアルコレラハ作者ヲ詳ニセヌ。尚近頃出タノニ一夜ノ情ガアル。他ニ比ベテハ貧弱ナモノダガ彼ノ訳筆ガ面白クシテ居ル。

(1) クレイノ作ト云フ人アルモ、ハーデーノ作ラシ。嬢一代以下ハクレイノ作。

〔追記〕

野ノ花ハハーデー夫人作。

何デモ涙香トサヘ云ヘバ面白イ様ニ思ハレルノハ妙ダ。

SCIENTIFIC — 彼ノ科学的小説ハ三ツアル 破天荒 アル学者ガ空気ノナイ所ヲ飛ビ得ル船ヲ發明シタ。ソレハ密閉サレタルーツノ箱デ引カト反引カトノ調節ニヨッテ昇降スル^レガ出来ル。ソシテ船内ニハ水空氣ガ多量ニ貯ヘラレテアル。先ヅ月世界ニ行ク。空氣ガナイノデ蔭ハ真ノ暗日向ハ眩シイ光ヲ発スル。種々ノ星ヲ廻ル。アル星ノ住民ハ已ニ老衰期ニアリ知識ハ極度ニ発達シテ種々ノ珍ラシイ事ガアル。コノ辺非常ニ面白イ想像ガ廻ラサレテアルガ今ハ忘レタ。アル星ノ住民ハ（金星カ）鳥ノ如ク自由ニ言語ハナクテ声ノ調子デ何事モ話セル極メテ音楽的美術的ダ。天文学的ニモ物理的ニモ非常ニ面白イ。地球ト月ノ引カノ中間ニ来タ時ニドチラカラモ引カガ働カヌ事ニナルノデニュートン運動ノ法則ガ実現シ。フト手デ壁ヲ押スト矢庭ニ身体ガ運動シ始メ四方ノ壁ニ當ッテ四角八面ニ動キ廻ル辺リ。理学的ノ面白サニ耐ヘヌ。米国ノシモン、ニュームノ作ニナル暗黒星ハオニノモノダ。ニュームハ天文学者デ、ソノ女ガ日本ニ来タ記念ニ訳サレタモノ短イ小説デアル。軌道ヲソレタ dark star ガ太陽ノ引カニ引ツケラレ、遂ニ太陽ノ中ヘ非常ナ勢デ突入スル。ソノ為ニ太陽ノ熱ハ極度ニ上ッテ、地球ハ只見ル一面ノ火ノ海ト化スル。一人ノ学者ハ之ヲ予見シテ友達ノ人々ト共ニ植物ノ種子動物ナドヲ連レテ巖丈ナ地下室ニ隠レテ居ッタ為ニ危ク生残ル。熱ノ引イタ後ニコレラノ人ハ新シイ世界ヲ建設スル神ノ使命ヲ担フト

云フ筋。段々ニ熱度ノ益シテ来ル間ノ恐怖ガ深イ味ガアル。

オ三ハ Wells ノ作ナル八十万年後ノ世界ダガ之ハ後章 Wells ノ章ニ詳説スルカラ茲ニハ畧スル。

EXPLORATORY = 只ニツシカナイ。一ハアドルフ、ベルロー作 Black Venus ノ人外境 アフリカ蕃地ノ探偵。野蛮人ノ恋ナド配シテアッタ様ニ記憶スル。ソレト、口絵ニ女野蛮人が身ニ針ノ様ナ胃ヲ付ケテ敵ヲ刺シ殺シテ居ル所ノアッタノヲ覺エテキル。二ハフランク、バレット作ノ山ト水 椿説ト銘打ッタ丈ケニ面白い。底無シノ沼ニ陥ル人ノ慘ラシサヲ記述シタ辺ガヨイト思ッタ。地底ノ洞穴ヲ舟デ通り恋人ノ心ヲ得ルコトニナルノダガ、ソノ辺リハ Haggard ノ Allan Quatermain ニ似テ居ル。大幹ヲナシテ居ルノハ矢張恋デアッタ。始メニ首枷ヲ嵌メラレタ男ノ絵ヲ出シテ、何ト哀レムベキ耻曝シデハナイカ、実ハコノヲ画ハ私デアアル。ト書き出シタ辺リ椿説タルニ背カヌ。面白い作ダ。

EPISODE 2

妖怪ト心霊.

お化ケト云フト何トナク滑稽ニ聞ユル。狸ノ腹鼓、狐ノ嫁入、猫ノ踊リヲ連想スル。幽霊ト云フト非常ニ凄ク聞ユル。尾花ノ様ナ瘦セタ手ヲ前ニブラクサセタ、血ダラケノ女ヲ連想スル。亡霊ト云フト幽霊ノ優シサガナクナッテ凄味が加ハル。お岩ノ亡霊、累ノ亡霊ヲ連想スル。妖怪ト云フト三ツ目子僧、大入道ヲ連想スル。変化ト云フト水ノ滴ル様ナ美人ニ化ケタ魔性ノモノヲ連想スル。魔物ト云フト大空一杯ニ拡ガッテ夜ノ世界ヲ占領スル、アノ見エナイ (invisible) 怪シイモノヲ連想スル。魍魎魍魎ト云フト“瘤取り”ニ出テ来ルアノゴタクシタ鬼共ヲ思ヒ出ス。然シコレハ平凡ナ観察ダ。コノ内最モオツカナイモノハ実ニ猫ノ舞踏デアルノデス。ソシテソレヨリモ怖イモノハナニカト問ハレタラ、僕ハ立所ニ「独リ縁側デ日向ボッコヲシテ考ヘテ居ル事ダ」ト答ヘマス。日光ヲ受ケテ白ク光ル礫ヲ見ツメテ御覧ナサイ。ジツト見ツメ見ツメテ御覧ナサイ。ソレネ。蜥蜴ノ赤イ舌モ一寸ト凄イ。夜ノ蜘蛛モ凄イ。Tarantula ニ至ッテハ尚凄イ。砂漠ノ沈黙ノ凄サモアル。白昼熱闇ニ見出ス最モ深い凄サモアル。

ソシテ、妖怪ハ我 curious novel ノ物質的有形的ナル

一対象デアル。主観的ナル心靈ノ問題ハソノ精神的ナル一対象デアル。先ヅ妖怪カラ始メルガ。コレニ付テハ安価ナル怪談、例ヘバ講談ノソレ、小年小説ノソレナドヲ読ンダノミデ未ダ一ツトシテ見ラレルモノニ出合ヒマセン。只一ツ Maupassant ノ The Horla, or Modern Ghosts ノ主観的ナル怪談ニ云ヒ知レヌ味ヲ見出シタコトヲ覺エテ居ル。有形ノ幽霊ハ到底無形ノ幽霊ノ凄サニ敵ヒマセン。平田篤胤ノ著ニ鬼神論、古今妖魅考、仙境異聞、神童憑談略記、七生舞ノ記、勝五郎再生記、幽郷真語、稲生物怪録、等ガアル。無論面白イモノト思ハレルガ未ダ読マヌ。是非読ミ度イモノデス。ソレカラ井上円了博士ノ妖怪学。コレハ見逃スコトハ出来マセン。不知火ダトカ七不思議ダトカ云フ題材ガ取扱ッテアッタト記憶スル。彪然タル大著ノ割リニハ解明的デ凄クナイ。

妖怪ニ付テ未ダ何か重大ナモノヲ読ンダ様ダガー一寸ト思ヒ出セヌ。次ハ心靈的方面ダ。最モ早く刺激ヲ受ケタノハ桑原俊郎トカ云フ人ノ精神靈動三部デアッタ。中学一年ノ頃ダ。催眠術ノ存在ハ已ニソノ以前カラ知ッテ居ッタ。僕ノ好奇的ナル性質ハ早くカラスウ云フ方ニ向イテ居ッタ。以来古谷鉄石ダトカ大阪ノ神秘会ダトカノ書物ニヨッテ催眠術ヲ読ンダ。アル時 New York ノ何トカ云フ会ノ広告ヲ見テ規則書ヲ取り寄せ二十円計リ伝習料ヲ出サネバナラヌノニ驚イタコトモアル。ソシテ精神ノ全能力ヲ信ジタ。健全ナル精神ハ健康ナル身体ニ宿ルト云フ格言ノ皮相的ナコトヲ笑ッタ。丹下君ト催眠術ノ実

驗ヲヨクヤッタ。理論ニ於テハ僕ガ勝ッテ居ッタノダガ、実行ハ丹下君ガ上手ダッタ事ヲ今更ラ丹下君ノ偉大ナリシ証トシテ驚嘆スル。僕ハコノ方面カラ哲学ニ入ッタ。宗教ニ入ッタ。

個人ノ靈モ宇宙ノ靈モ共通ナル渾一体ダト云フ事ヲ信ズルノハ催眠術ノ行ハレ得ル所以ダ。仏教ノ哲学ハコノ点ヨリシテ味ガアルト思ハレタ。涙香ノ天人論ニ感心シタノハ未ダ幼イ頃デアッタ。SwedenborgノThe Heaven and Hellハヅット後ニ始メテ知ッテ。ソノ深サヲ喜ンダ。

コノ点ヨリシテ僕ハ孔子ノ哲学ヲ嫌味ダト思ヒ老子莊子ヲ好ム。老子ヲ一讀シテアツケナイトハ思ッタケレド。Poeノ所ニ書クガ、Usherノ讀ンダト云フ色々ノ蔭鬱ナル書物ハ是非讀ミタイト思フ。William Blakeノ画ト詩ノ凄サヲ喜ンダ。Danteノ詩ノ浅クハアルガ古キ重サニ喜ンダ。未ダ何か書ク事が残ッテ居ルガ忙グカラコノ位ニ止メテ置ク。要スルニ物理学天文学ヨリ妖怪学心理学哲学神学ニ進ムノガ僕ノ希望ダト思ヘバヨイ。

蘇東坡ハ貝ハ病ノ為ニ珠ヲ生ジ人ハ病ノ為ニ文ヲ作ルト云ッタ。Veronaノ人Cesare LombrosoノGenio e follia 及ビL'uomo di genio (狂人ト天才ノ訳アリ)等ハコノ思想ヲ押拡メタモノダト森鷗外博士ガ云ッタ。Lombrosoノ思想ハPoeト共鳴シ僕ト共鳴スル。Hereward Carrington及John R. Headerノ著ニDeath, its causes and phenomenaト云フ書ガアル。死ハ分ラヌ

随ッテ生ハ分ラヌ。ソノ分ラヌモノヲ取扱ッテ例証ニ
豊富ダ。文明協会ガ之ヲ訳シテ死ノ研究ト云フ。Hearn
ノ In Ghostly Japan 未ダ読ンデ居ラヌヲ悲シム。

Strand Magazine ノ 15 年 一 月 号 デ Leonidas An-
dreev ノ Was he mad を読んで Poe ヤ Andreiyeff ト同
ジ type ノ物凄サを喜ンダ。Andreev ト Andreiyeff ト
ハ同ジ人ダ同理でよく似テ居ルト思ッタ。ソシテコレハ
上田敏氏ノ思想ト云フ訳ガアル。

〔追記〕

満からハーンの妖怪談を借りて病中ノ徒然に
読むことにした（大正六 五月七日）

BOOK III.

POE
&
OTHERS.

NOTICE.

是レヨリノ順序ハ我讀書ノ順序ニ非ラザル事ヲ記セ。

CHAPTER 8.

EDGER ALLAN POE.

SILENCE

There are some qualities—some incorporate things,
 That have a double life, which thus is made
 A type of that twin entity which springs
 From matter and light, evinced in solid and shade.
 There is a two-fold Silence—sea and shore—
 Body and soul. One dwells in lonely places,
 Newly with grass o'ergrown; some solemn graces,
 Some human memories and tearful lore,
 Render him terrorless: his name's "No More,"
 He is the corporate Silence: dread him not!
 No power hath he of evil in himself;
 But should some urgent fate (untimely lot!)
 Bring thee to meet his shadow (nameless elf,
 That haunteth the lone regions where hath trod
 No foot of man,) commend thyself to God!

— FROM POE'S POEMS. —

コレヨリ後ガ僕ノ最モ詳シク書キタイ所ダ。

(1) POE'S INFLUENCE.

Gold Bug ヲ書イタノガ 1842 年ダカラ Edger Allan Poe ガ米国ニ孤々ノ声ヲ上ゲタノハ今カラザット百年前ノ事ダ。島村抱月ガ彼ヲ評シテ恐怖ノ詩人死ノ詩人廃滅ノ詩人秘密ノ詩人暗黒ノ詩人官能ノ詩人芳烈ノ詩人ト云ッタノハ当ツテ居ル。Swedenborg カ Wiliam Blake ガ近代ノ形ヲ取ツタ再来ト云フモ不可デナイ。彼等ニ見ル神秘主義象徴主義ヲ近世文学上ノ花ト咲カセル源ハ実ニ Poe ニ在ツタ。神秘ハ Poe ノ生命デ凄惨ハ Poe ソノモノデアル。僕ハ curious novel ノ最モ高尚ナル実例ヲ Poe ニ見出ス。Poe ノ思想ハ前ニ上ゲタ Silence ノ詩ニモ現レテ居ルガ、尚彼ハ斯ウ云ツテ居ル。

“The real things of the world would affect me like visions, and only so; while the wild ideas of the land of dreams became in turn not only the feeding ground of my daily existence, but positively the sole and entire existence itself.”

彼ノ思想ノ眩惑ハ茲ニ存スル。

彼ハ若イ頃仲々ノ道楽者デアッタソウナ。彼ニハ美シイ妻君ガ有ッタガ、ソレガ若クシテ逝ッタ相ダ。ソノ悲シミカラ彼ノ Ligeia ナドガ現レタノダ相ナ。

彼ハ文学界ノ流星ノ如ク突トシテ物質的ナル米国ニ現レタ。ソシテ瞬時ニシテ彼ノ生命ハ亡セタ。ガ流星ノ引ク尾ノ永ク光ル様ニ、彼ノ思想ハ次デ来ル時代ニ滲浸シタ。神秘主義象徴主義ノ詩人ニシテソノ作品ニ彼ノ色ノ

交ッテ居ラヌモノハナイ。

Wild ノ Dorian Gray ニハ William Wilson ノ 灰色ガ交ッテ居ル。Andreyeff ノ 血笑記⁽¹⁾ (二葉亭四迷訳) ニハ Masque of the Red Death ノ 血ノ色ガ交ッテ居ル Maeterlink ノ 運命感ハ Poe ヲ一歩モ出デナイト極言スル人サヘアル相ダ。音ガ色ヲ持ツト云ッタノハ仏ノ象徴詩人アルツール、ラムボオガ始メテダト云フガ Poe ノモノストウナノ対話中ニ已ニ之ガ有ル様ダ。

Poe ハ自我ヲ無限ニ拡大シタ。精神ハ肉体ヲ支配シ無機界サヘモ左右スルト云フ僕ノ信念ト此点ニ一致ヲ見出ス。コノ点ニ於テ彼ハ独ノ Fichte ノ思想ヲ享ケテ居ル。只異ル所ハ Fichte ノ自我ハ determined ニシテ moral ナルニ反シ彼ノ自我ハ indetermined, mystic ナル点ニ存スル。コゝガ彼ノ特徴デアル。

米国辺リノ批評家ハ Poe ト Hawthorne トヲ比較シ前者ヲ外的後者ヲ内的トナス相ナガ。ドウモ左様断定スルノハ厭ダ。後者ニ前者ノ眩惑ト凄惨ヲ見出シ得ルカ。

Poe ノ作品ヲ精神ト物質ノ二ニ分ツコトガ出来ル。大部分前者ニ属スルガ、只 Dupin ノ探偵談ノミハ後者ニ属スル。精神方面ハ以上ニ大体述べタカラ次ニ物質方面ニ於テ彼ノ影響ガ如何ニ後世ニ及ンダカヲ記サネバナラヌ。

彼ノ最モ有力ナル後継者ガ英国ニ現レタ。Conan

(1) “The Red Laugh”

Doyle が夫レダ。彼ハ Poe ノ Dupin ヲ批評シテ次ノ如ク言ッテ居ルガ、而モ彼ガ Poe ヲ似真タ事ヲ否ム訳ニハ行カヌ。似真タト云フノガ不当ナラバ影響ヲ受ケタト言ハウ。

WATSON “You remind me of Poe's Dupin. I had no idea that such individuals did exist outside of stories.”

HOLMES “No doubt you think that you are complimenting me to Dupin. Now, in my opinion, Dupin was a very inferior fellow. That trick of his of breaking in on his friend's thoughts with an apropos remark, after a quarter of an hour's silence is really very showy and superficial. He had some analytical genius, no doubt; but he was by no means such a phenomenon as Poe appeared to imagine.” (FROM Study in Scarlet.)

流石ニ急所ヲ突イタ批評デアアル。然シ Holmes ダトテ showy デナイトハ云ヘヌ。余計ナコトヲセヌトハ云ヘヌ。Mark Twain ノ Double Barreled Detective ハ Doyle ヲコノ点デ諷シ得テ得ル。Detective story ノ妙ハ showy ナ所ニアルノダカラ仕方ガナイ。只 Poe ヨリモ Doyle ノ簡単ヲ喜ブ丈ケハ事実デアアル。探偵小説トシテハ Doyle ガ或ハ勝ッテ居ルデアラウ。

次ニ Poe ノ物質的方面ニ似タ小説家ヲ上ゲル。コノ内 Poe ノ影響ヲ受ケテ居ルモノガ少クナイト思フ。

1 Detective Stories

Boisgobey, Fleeman,

Gaboriau, AK. Green,

Hawthorne, Reade,

De Quincey (“The Avenger”, for example)

Thompson (“The Unfathomable Mystery” in
“Centeola”)

2 Treasure Stories

Stevenson (Treasure Island ノ外ニ Treasure
of Franchard, Merry Men 等)

H. H. Jackson (Nelly's Silver Mine)

Kingsley (Westward Ho!)

Hawthorne (Peter Goldthwaite's Treasure)

Dumas (Black Turip)

3 Gems or Jewels

Collins (Moonstone)

Hawthorne (The Great Carbuncle)

Thackeray (The Great Hoggarty Diamond)

Verne (1000 Leagues Under the Sea)

〔以上ハ Theda Gildemeister 編 Canterbury
Classics 中 The Gold Bug ヨリ抜ク。本書ニハコノ
外児童用ノ Curious novel 多ク掲ゲアリ好参考書タ
ラン。コノ外ノ項目丈ケ上グレバ。Piracy, Life in
English School, Reference for Cryptography コハ
是非モ一度読マネバナラヌ。Picture Writing, Dog

Story, (コノ内ニ Dog of Flanders - Ouida 作等ヲ
含ム) , Showing Negro Fidelity, Courage, etc]

(日比谷、Gold Bug. 35. 355) 後ノオ 194 頁
ヲ見ヨ

4 Scientific novels

Verne, Wells

5 Exploratory novels and others

Haggard, Corelli

僕ハ理想ニ近イ探偵小説ヲ Doyle ト Poe ニ見出ス。
Du Boisgobey 素ヨリ語ルニ足ラズ。Gaboriau ト虽モ
未ダ幼稚タルヲ免レズ (足跡ハ已ニ幼稚ダ) 更ニ近クニ
目ヲ転ジテ Sexton Blake 妙ナラズ、モリス、ルブラン
行文ノ妙ハアレド Doyle ノ wit ナク、Leroux ルブラン
ニ及バズ、僕ノ読ンダ範囲デ Doyle ヲ出ヅルモノハナ
イ Poe ヲ出ヅルモノハナイ。以上デー先ヅ Poe ノ大体
論ヲ終ル、未ダ書クコトハアルノダガ忙グノデ略スル。

序ニ Poe ノ評論ヲ上ゲテ置カウ。其他ソレニ関スル
モノ。

Woodberry : Life of Poe

[in "American Men of Letters" Series]

Higginson : Short Studies of American
Authors

Poe's Letter in New York

Poe's letter in South

” ” ” Philadelphia

Poe's Opinion of the Raven

Legendary Years of Poe

Poe's William Wilson

又近頃出タノニ著者ハ忘レタガ

Edger Allan Poe ト云フノガアル。

尚 本間久四郎ノ名著新訳

谷崎精二ノ赤キ死ノ仮面

失名氏ノ渦巻

等ニ Poe ノ略評ガ載ッテ居ル。

E. A. Poe's Complete Works.

三百頁計ノ本ガ十数冊、中ニ短篇小説、詩、書簡、諸
文学者ノ批評所記等ヲ含ム。上野図書館ニアリ。

(2) DETECTIVE & CRYPTOGRAPHY.

コノ方面デ知ッテ居ル彼ノ作ハ Gold Bug, Rue
Morgue, Marie Rogêt, Purloined Letter⁽¹⁾ デアルガ後
二者ハ未ダ読ンデ居ラヌ。

Gold Bug アル人ガ海岸デ金ノ虫ヲ拾フ。ソレヲ包
ンダ皮ヲ火ニ当テルト暗号文ガ出ル。ソノ暗号ヲ解ク所
ニコノ小説ノ全興味ガカヽル。ガソノ巧ミナル事ハ実ニ
驚クベキモノガアル。多少知的ニ傾イタ僕ノ頭ハコレヲ

(1) 及“cryptography”

読ンダ時痙攣ヲ起ス程ノ興味ヲ感ジタ。彼ノ暗号ヲ解クベキ鍵ハ只 E ノ字ガ英語中最モ多ク使ヒラレルト云フ一点ニ過ギヌ。気味ノヨイ deduction ガソレニ続イテ、長文ノ暗号ガ苦モナク解ケル所ハ何ト形容スルコトモ出来ヌ。本当ニ息モツゲヌ面白サダ。ソノ文ハ、

A good glass in the Bishop's hotel in the Devil's seat--twenty-one degrees and thirteen minutes--northeast and by north--main branch seventh limb east side--shoot from the left eye of the death's-head--a bee line from the tree through the shot fifty feet out.

コレダケノモノヲヨクモ E ノ一字カラ解キ得ルモノダ。

Gold Bug is the most intellectual novel of these which ever written! ト叫ビ度クナル。

Gold Bug ハ 1842 年 Philadelphia デ書カレ、翌年 Graham's Magazine ニ出ス為ニ \$52 デ買ハレタ。然ルニ主筆 George Graham ハ愚カニモコノ金玉ノ文ヲ掲載ノ価値ナシトシテ Poe ニ突き返シタ。コウ云ウ事ハ文学者ノ歴史ニヨクアルヲダ。コレニ挫折シテ了フヲハ少シモナイ。盲千人ノ世ノ中ダ。

恰カモ其頃、Doller Newspaper ガ \$100 ヲ懸ケテ小説ヲ募ッタノデ Poe ハ返サレタ原稿ヲ之ニ投ジタ。同誌ノ editor ハ N. P. Willis 及 Joseph Sailer 氏デアッタガ流石ニ明ガアッタト見エ、Gold Bug ハ当選シタ。ソ

シテ 1843 年六月二十二日ト二十九日ト両度ニ掲載セラレタ。コレガ最初書物トナッタノハ N. Y. カラ Tales by E. A. Poe ト題シテ出版サレタモノデアル。コンナ episode モアルノダ。〔Gildemeister's Canterbury Classics ヨリ〕

The Murder in the Rue Morgue

Paris デ主人公 Dupin ト友達ニナッタ人ノ手記体ニナッテ居ル。

始リー episode トシテ Dupin ノ deduction ガ書カレテアルガ、ソレハ友達ノ目ノ付ケ所ヲ見テ居ッテソノ心中ヲ察スルノデ、コノ辺リ Doyle ノ Holmes ヨリモ深い所ガアル。然ルニ Doyle ハコノ episode ヲ攻撃ノ材料ニシテ居ルノハソノ意ヲ得ヌ。何ト云ッテモ Poe ハ Doyle ヨリモ天才デス。御覧ナサイ E ノ字ヲ暗号解釈ノ鍵トスルヲ、毎篇ノ始メニ episode ヲ挿レルヲ、其他 Doyle ハ大分 Poe ヲ真似テ居ルデハアリマセンカ。事件ハ殺人ガ犯サレタニモ不拘ズ何ノ手掛リモナイ。而モ殺人ノ行ハレタ室ハ戸モ窓モ内部カラ錠ガ下シテアル。煙突ハ狭クテ人ノ出入リハ出来ヌ。コレヲ Dupin ガ見テ突然 Orang outang ヲ捕ヘタ所有者ハ来談ト云フ広告ヲ出ス。コノ辺リ面白い。新聞ノ記事ヲ余リ沢山出シタノハ普通ノ読者ニハチト不向キデアラウ。

The Mystery of Marie Rogêt 同ジク Dupin ノ探偵談。

The Purloined Letter 同上。(224 頁)

Cryptography Gold Bug ト似タル暗号解釈法。未
ダ読マズ。

以上ノ五ツヲ Detective story of E. A. Poe ト云フ六
片本ニシタノガ丸善ニ来テ居ッタ。(大正五、三、廿八)

CHAPTER 9.

POE. CONTINUED.

"The tones in the voice of the shadow were not the tones of any one being, but of a multitude of things, and, varying in their cadences from syllable to syllable, fell duskily upon our ears in the well-remembered and familiar accents of many thousand departed friends."

— FROM "SHADOW" —

(3) MYSTIC WORKS.

Poe ノ真面目ハコノ方面ニ存スル。

The Masque of the Red Death Red Death ノ国中ニ魔ノ翼ヲ拡ゲタ時、侯ハ城門ヲ固ク閉ジテ、恐怖ヲ紛ラハス為ニ一夜 fancy ball ヲ催ス。赤イガラス、赤イカーテン、赤イ壁、血ノ色ヲ連想スル第七室ハ誰レモ恐レテ入ラナカッタ。ソノ室カラ Red Death ノ仮面ヲ被ッター一人ガヨロクト出タ。余リノ奇抜ニ、事ニコソヨレト人々ハ驚イタガ、何ゾ知ランソレハ真実ノ Red Death 患者デ稍々アツテ死ンデ了ッタ。Red Death ハ城中ニ拡ガッタ。人々ハ一人倒レ二人斃レ悉ク死屍トナツテ横ッタ。Red Death! コレヨリゾ、赤ハ物凄イ色

ノーツトナリヌ。

The Fall of the House of Usher 地ノ底ニ沈ミ
行ク様ナ、厚イ霧ニ閉サレタ様ナ、沈鬱ナ一篇。滅ビ行
ク Usher 家ノ灰色ノ家ハ物凄イ。eye like window ト
云フ字ヲ面白イト思ツタ。滅入ル様ナ暗イ室デ、メラン
コリヤノ Usher ガ読ム書物ハ次ノ如キモノダ。

Gresset:

Ververt et Chartreuse

Machiavelli:

Belphegor

Swedenborg:

Heaven and Hell

Holberg:

The Subterranean Voyage of Nicholas Klimm

Robert Flud, Jean

D'Indaginé, Chambre:

The Chiromancy (掌文ト卦法)

Tieck:

The Journey into the blue distance

Campanella:

The City of the Sun

Dominican Eymeric de Gironne:

The Directorium Inquisitorium

Pomponius Mela (about the old African Satyrs

and Oegipans)

The Vigiliae Mortuorum secundum Chorum Ecclesiae Maguntinae (The manual of a forgotten church)

僕自身モ一度読ミ度イト思フ。

William Wilson 「オ前ハ今二階ニ居ルカ下ニ居ルカ」ト問ハレテモ一寸ト分ラヌ様ナ、大キナ深イ、複雑ナ英国ノ学校ニ居ッタ時、自分ト同姓同名ノ William Wilson ト云フ青年ガ居タ。妙ナ事ニハ彼ノ生年月日ガ私ト全々同ジデアアル。二人ハ仲ガ悪カッタガ、私ハ何故トモナク彼カラ威圧ヲ感ジタ。ソシテ彼ガ私ヲ苦シメタノハ彼ガ私ヲ真似ル事ダ。姿、声、身振り、服装、ステッキニ至ル迄私ト同一ノモノヲ用キタ。而モ不思議ナ事ニハ同級ノ誰レモコノ事実ニ氣ガ附カナカッタ事ダ。アル夜私ハソット彼ノ寝顔ヲ見タガ、戦キ乍ラ動ケナクナッタ。彼ノ寝顔ハ私ソノモノデアッタ。ソレカラゾット後、私ガ不正ナカルタヲ争ッテ居ル時、音モナク室ニ入ッタモノガアル。入ルト同時ニ蠟燭ガ消エタノデ何物ダカ分ラヌガ。私ノ不正ヲ曝露シタ。ソノ時ノ呟語ク様ナ声ガ、アノ Wilson デアッタ。彼ノ去ッタ後ニ残サレタ一ツノ外套ハ私ノモノト寸分違ッテ居ナカッタ。私ハ彼ヲ一室ニ押ツメテ遂ニ殴打シタ。彼ノ顔ニ血ガ流レタ。フト見ルト室ノ有様ガ俄然一変シタ。大キナ姿見ガ出来タ。私ガソレニ近ヅクト、向カラ私自身ガ近ヅク。ソノ

顔カラハ真赤ナ血ガ流レテ居ツタ。ソノ私ガ私自身ニ云フ。己レヲ殺セバオ前モ死ヌノダ、オレハオ前ソノモノダ。ト私ハ眩暈ヲ感ジテ倒レタ。姿見ノ下リガ馬鹿ニヨイト思フ。

The Premature Burial 篇頭ニ記シテ曰ク。

We thrill, for example, with the most intense of “pleasurable pain” over the accounts of the passage of the Beresina, of the Earthquake at Lisbon, of the Plague at London, of the Massacre of St. Bartholomew, or of the stifling of the hundred and twenty-three prisoners in the Black Hole at Calcutta.

To be buried while alive is, beyond question, the most terrific of these extremes which has ever fallen to the lot of mere mortality.

篇中ノ優ハ、アル婦人ガ死ンデ埋葬セラレタ。数十年ノ後再ビ死人ガアツテ墓地ノ穴蔵ノ戸ヲ開クト、カラクト音シテ落ちタモノガアル。戸ノ内側ニ婦人ノ経帷子ガ引カッテフワク風ニ揺レテ居タ。カラクト音シタノハ足下ニ横ハル白骨ノ落ちタ音デアッタ。婦人ノ棺ヲ見ルト捻ヂ開ケラテアッタ。ソレデ確カニ在ツタ油壺ノ油ガ一滴モナクナツテ居タ。然シソレハ蒸発シタノカモ知レナイ。恐シイデハナイカ。

何カ事ガアツテ墓ヲ発掘シテ棺ヲ開イタ時。ヨク死人ノ骸骨ヲ注視セヨ。棺ヲ破ラウトシテ悶ヘタ形ノ残ツテ居ルノモ多カラウ。人生コレヨリ凄惨ナコトハナイ。

コウ云フ医学上興味アル記事ノ出ルノハ仏国 Leipsic
ノ Chirurgical Journal デアル相ナ。

挿話ニ面白ノガアルケレド本文ハ割ニ面白クナイ。

The Tell-Tale Heart 綿密ニ綿密ニ綿密ニ注意シテ
老人ヲ殺ス辺ノ探偵の興味、心臓ノ音ノ聞ユル物凄サ。
ア、。一トシテ Poe ノ小品ニ curious novel ノ理想ナ
ラヌハナイ。一ツ一ツ名玉ノ如キ光リヲ放ッテ居ル。

Ligeia 愛妻ノ死後一人ノ後妻ヲ貰フ。彼ハ人ナキ
室ニ二人ノ気配ヲ感ズルト屢々云ヒ続ケテ死ンデ行ク。ソ
ノ死骸ニ先妻ノ倂ガ現レル。無論夫人ガ入ッテ尚凄イモ
ノ。

Shadow A parable。読ンダケレドモヨク分ラヌ。
モ一度読マネバナラヌ。終リガ凄イ。

Silence A fable。鬼ガ僕ノ肩ニ手ヲカケテ孤独ヲ好
ム偉人ノ話ヲスル。余リ孤独々々ト云フノデ鬼ハ天地ヲ
静寂ニ帰セシメタ。雲ハ動かズ月亦動かズ木立振ハズ草
動カズ。虫鳴カズ、風吹カズ。天地寂トシテ音ナク声ナ
ク真ノ silence ガ現レル。偉人ハ顔ヲ押ヘテ淋シサニ泣
イタ。

詩ヲ読ム様ダ。極メテ短イ。コレヲ暗誦シタイト思フ。
Poe ハ僕ノ classic ダ。

A Descent into the Maelstrom 何ト云フ驚嘆スベ
キ想像ノカダラウ。大渦卷ニ捲キ込マレタ兄弟。大渦卷
ノ真ニ迫ル描写。大キナモノ程捲キ込マレテ中心ニ至ル
速度ノ遅イト云フ物理的ノ興味。実ニ只茫然タル外ハナ

イ。

The Pit and the Pendulum 清教徒ノ異教徒虐殺。暗黒デハ四方形ガ無数ノ角アル際シナキ広イ室ニ思ハル、也。Pendulum ノ一寸一寸近附キ来ル間ノ恐怖。凄サノ数々中々ニ数ヘ尽サレヌ。本当ニ幻ヲ見ル様ダ。

The Black Cat 猫ノ凄サハ東西変リガナイト見ユル。アル男ガ一匹ノ黒猫ヲ飼ッテ以来狂気ノ様ニ妙ナ精神状態ヲ呈シ。遂ニ妻ヲ殺シテ地下室ノ壁ニ塗り込メテ了フ。アル時誤ッテ猫ヲ打ッタノデ猫ハ見悪イ顔ニナル。猫ノ目が自分ヲ睨ンデ居ルノヲ見ルト無性ニ気が変ニナッテ遂ニ妻ヲ殺マデニ至ッタノダ。妻ヲ壁ニ塗り込メダ以来猫ノ姿ガ見エナクナッタ。アル日家が焼ケタ。取ルモノモ取敢ヘズ避難シタガ、後ニ焼跡ヲ見ルト壁ニ大キナ猫ノ姿ガ鮮ニ写ッテ居ル。妻ヲ塗り込メル時猫ガ一緒ニ這入ッタノヲ知ラナカッタノダ。ソノ後何所カラトモナク一匹ノ猫ガ来タガ、飼ッテ居ル内ニ段々相格ガ変ッテ来テ遂ニ前ノ死ンダ猫ソックリニナッテ了フ。ト云フ様ナ筋。コウ書イテ了ッテハ凄クナイガ原文ハ極メテ凄イモノダ。

其他、原文ヲ読マズ訳文ダケ読ンダモノニハ、

モレラ⁽¹⁾ 神秘的ニ沈鬱ナル妻ヲ持ッタ。彼女ノ眼ニハ云フニ云ハレヌ凄サガアル。ソノ為ニドウシテモ妻ヲ愛シ得ヌ。妻ハ彼ノ哲学カラ精神ノ不朽ヲ信ジテ居ッ

(1) “Morella”

タ。ガ、アル時病ニ斃レタ。ソシテソノ時ハ妊ンデ居ツタノダガ、彼女ガ息ヲ引取ルト同時ニソノ児ガ生レル。妻ノ呼吸ノ終ツタ時ガ嬰兒ノ呼吸ノ始マツタ時ダ。ソノ子供ガ大キクナルニ随ツテ母ニ似テ来タ。ソノ似方ガ殆ンド母ソノモノナノデ気味悪ク思ツタ。殊ニソノ目ハ母ノ目ダ。遂ニ洗礼ヲ受クベキ日ガ来テ名ヲ附ケネバナラナクナツタ。不思議ニモ何ノ力カアツテ、ソノ時僕ガ夢中デ云ツタ名ハ“モレラ”！——母ノ名——

Poe ニ一ツノ癖ガアル。ソレハ一ツノ凄イモノガアツテ。ソレガ死後モ尚他ノ肉体ヲ借りテ現レルト云フ idea ダ。コレハ彼ガ全自我ヲ信ズル為カモ知レナイガ、モレラト云ヒ Black Cat ト云ヒ、其他コウ云フノガ大部アル。

モノストウナトノ対話⁽¹⁾ ズットズット後ノ世ニ生レ替ッタモノストウナノ夫婦ノ対話。始メニー寸現代ノ澆季ナルヲ嘆ジタ所ガアルガ、主眼ハ死ヌ時ノ有様ダ。第六官ガ働キ始メテ宇宙的調和ヲ感得シ。ソノ為ニ不調和ガ馬鹿ニ氣ニナル。家内中ノ人ノ watch ノ second ノ間違ッテルノヲ皆ハッキリト知ルヲガ出来タ。ガ之ハ死ニ入ル始リデ、臆テ墓ニ入ルト始メハ worm ノ不気味ヲ感ズルガ、遂ニハ肉体ガ亡セテ自己ト云フ觀念ガ space ト云フ觀念混同シテ、自己ノ觀念ハ失セ場所ト時トノ觀念ノミトナル。茲ニ於テ自我ハ渾然タル宇宙ソノ

(1) “The Colloquy of Monos and Una”

モノト合スルノダ。彼ノ唯心的傾向ノヨク現レタ作。

楕円形の肖像⁽¹⁾ 楕円形ノ肖像ヲアル古イ屋敷ニ見出ス。見レバ左程巧クモナイノダガ目ダケハ何ウシテモ本當ノ目ダ。生タ目トシカ物ハレヌ。不図一枚ノ書付ヲ見出ス。ソレニハコノ肖像ノ人ハ肖像ガ出来上ツタ瞬間ニ死ンダト書イテアル。ト云フ様ナ筋。

アルンハイムノ地所⁽²⁾ アル一人。美術ノ真髓ハ庭園（風景）ヲ作ル所ニ現レルト主張スル人ガ或時不時ノ財産数億円ヲ得テ、ソノ理想ヲ実現スルト云フ筋。風景ノ奇シキ理想ガ Poe ニヨツテ書カレテアル。

嘗ツテ谷崎（兄）氏ガ大阪朝日紙上ニ金色ノ死ト題スル一篇ヲ出シタ事ガアル。アレハコレカラ suggestion ヲ得タノデハナイカト思ハレル。

ランドアノ屋敷⁽³⁾ アルンハイムノ地所ノ続篇。

次ニ Poe ノ短篇ノ未ダ記サヌモノヲ上ゲテ置カウ。
(224 頁見ヨ)

The Adventure of One Hans Pfaall

The Balloon-Hoax

Von Kempelen and His Discovery

Mesmeric Revelation

The Facts in the Case of M. Valdemar

(1) The Oval Portrait

(2) The Domain of Arnheim

(3) Landor's Cottage

Ms. Found in a Bottle

The Thousand-and-Second Tale of
Scheherazade

The Cask of Amontillado

The Imp of the Perverse

The Angel of the Odd

Mellonta Tauta

Loss of Breath

The Man That Was Used Up

[以上 The Gold Bug and others 上野 '89 2]

The Oblong Box

The Man of the Crowd

Some Words with a Mummy

[以上 Tales of Mystery & Imagination 日比谷
33、506]

Poe ノ短篇ヲ集メタモノハ、此ニ示シタニツノ外、
Gold Bug (Canterbury classics ノ内)

The Complete Poetical Works of E. A. Poe (早
稲田)

E. A. Poe's Tales. A selection with
Introduction by T. Hopkins (全上)

Histoires extraordinaires (全上)

[Tales of Mistery モ早稲田ニアリ]

Tales (1849. N. Y.)

Tales of Mistery

Tales of Mystery, Imagination and Humour;
and Poems (1852)

Tales and Sketches and the Raven, a poem
(Lond. 1852)

Poetical works; with a Notice of his Life and
Geneus; by James Hannay (Lond. '52)

(少シ抜カシタヲガアルカラ次章ノ始リニ書ク)

CHAPTER 10.

HAWTHORNE & OTHERS.

HAWTHORNE — 一寸 Poe ノ事ニツイテ —
 Lombroso ヲシテ曰ハシメレバ Poe ヲ狂人ノ天才トナ
 スデアラウ。コノ思想ハ僕モ同感シ得ル所デ、欧米ノ文
 学ヲ見ルニ凡テコノ狂人ノ色合ノナイモノハナイ。殊ニ
 北欧ノ文学ロシヤノ文学ハ左様ダ。Paris ニモ時ニ狂人
 ヲ出ス。米国ニ Poe ヲ出シタノハ珍ラシイ。日本ノ鏡
 花ハ極メテ薄クハアルガ狂人ノ色彩ガナイデモナイ。

Charles Baudelaire ガ Poe ヲ訳シテ Paris ニ出シタ
 時仏人ハ熱狂シテ之ヲ歡迎シタ。ソノ仏蘭西人ガ僕ハ好
 キダ。見給へ、Doyle ハ寧ロ仏蘭西デ歡迎サレテ居ルデ
 ハナイカ。Baudelaire ノ訳シタ短文ハ次ノ数篇ダ。序
 文等モ目次ノ儘上ゲレバ。

— Table —

A madame Maria Clemm

Edger Poe, sa vie et ses onores

Double assassinat dans la rue morgue

La lettre volée

Le Scarabée d'or

Le Canard au ballon

Aventure sans pareille d'un certain Fans Pfaall
 Manuscrit trouvé dans une bouteille
 Une descente dans le maelstrom
 La Vérité sur le cas de M. Valdemar
 Révélation magnétique
 Les Souvenirs de M. Auguste Bedloe
 Morella
 Ligeia
 Metzengerstein

ソシテ書名ハ Histoires extraordinaires。Curious novel ヨリモコレヲ応用シテ extraordinary novel ノ方ガヨイカモ知レヌ。

サテ、Hawthorne ニ入ル。

彼ハ時ニ Poe ト併ビ称セラレ、Poe ヨリ内的ニ勝レタリトセラル、。然ルニ不幸ニシテ僕ハ未ダ彼ヲ余リ読ンデ居ラヌノデ確カニハ分ラヌガ、一部ヲ読ンデ直覚スル所ニヨレバ彼ハ Poe ヨリモ穩健デアリ随ッテ平凡デアルト思ハレル。僕ノ読ンダ中デ只一ツ面白イト思ッタノハ、Twice-Told Tales 中ノ何トカ云フ題デアッタガ、老人ガ若返ル薬ヲ飲ンデ青春ノ醜体ヲ極メ踏リ浮レル。ソレヲ一人ガ老人ノマ、静カニ見テ居ル。臆テ薬ノ効ガ去ッテ皆老人ニナル。ソノ青年ヨリ老人ニ変ズル悲イ、嚴肅ナ現象ガ Poe ニ近イ筆デ書カレテアッタ事ヲ

記憶スル。青春畢竟一瞬ノ酔デアル。彼ノ作ヲ上グレバ、

Library of the world's best mystery and
detective stories (上野 190、90)

コレハ Poe ノ Cryptography ト共ニ是非読マネバナ
ラヌ。一度借り様トシタラ出テ居ッタ。

Davit Pom(?)dexter's Disappearance and tales
Biographical stories

Golden touch (訳、金色王)

House of the seven gables

The Snow image (雪人形)

Little masterpieces 中、(日本人編)

The Marble Faun: Or, The Romance of Monte
Beni

Mosses from an Old Manse

The Scarlet Letter (緋文字)

Selection from Tanglewood Tales 中、(日本人
編)

Tales of the White Hills

True Stories from New England History,
Ggrandfather's Chair (3)

Twice-Told Tales (原君ノ訳アリ)

” ” ” and girls

Fields

Stories (The world's story tellers)

Tales, A selection with an introduction by

Mathew (Cassell's National Library)

Tanglewood Tales

和訳ニハ、ありふれ物語、緋文字、ツイストールド
テールズ、金色王、トモエ集、

少年画師、ワンダブック、ギリシヤ勇士物語、雪人形、
等ガアル。

POE ノ 訳 — 最近 Poe ヲ訳シタ人ハ谷崎精二氏デア
ル。ソノ内容ハ赤キ死ノ仮面、ウイリアムウイルソン、
モレラ、楕円形ノ肖像、アッシャー家ノ滅落、モノスト
ウナトノ対話、影、沈黙、アルンハイムノ地所、ランド
アノ屋敷、リジア、早過ギタ埋葬、物云フ心臓、デアル。
文壇ニ相当ノ地位ヲ有スル人丈ケニ評判ニナツタ。可也
ヨク訳サレテ居ル。

大分前、本間久四郎氏ガ名著新訳ヲ出シテ之ヲ訳シタ。
内容ハ、エドガーアランポーガ事 (批評)、黄金虫、レ
ーヴン (詩) 赤死病ノ仮面、陥井ト振子、黒猫物語、本
間氏ハ僕ト似タ考ヲ持ッタ人ト見エ、最モ早く黄色ノ顔
ト題シテ自費デホームズノ叢書ヲ企テタ人ダ。惜イカナ
余リ認メラレテ居ラヌ。ソノ後ホームズノモノヲ氏ハ大
分訳シテ居ルガ、皆余リ売レタラシクモナイ。ドウモ日
本人ニ探偵小説ヲ読ムカノナイノハ遺憾ダ。氏ハ以来世
ニ入レラレズドコカノ地方新聞ニ探偵小説ヲ出シナドシ
テ居ル。同情ニ値スル。

何トカ云フ文学博士ガ訳シテ甲虫附渦巻ト云フヲ出
シタ。本間氏ノ黄金虫ト云フノガアル、外ニ没落ト云フ

ノモアル。山県五十雄ノ訳ニ宝堀リガアル。

森田思軒ノ訳ニ間一髪ガアル。思軒ノ漢文ヲ以テ Poe ヲ訳シタ所ニ味ガアル。Poe ノ絢爛タル文章ハ思軒ノ漢字ニシテ始メテ訳シ得ル。

上ゲ来レバ Poe ハ殆ンド過半訳サレテ居ルノダガ一向反響ノナイノハ批評家ノ疎漏カ剛慢カニヨラネバナラヌ。

我国デ多少 Poe ニ似タ人ヲ物色スレバ鏡花ヲ得ル。彼ノ文ハ物凄イモノガ多イ。然シ彼ノ深クナイ江戸子趣味ガ凄味ヲ深クセズ。意気ナ凄サニシテ居ルノガ慊ラヌ。然シ彼ハ彼デ一境地ヲ有スルノハ勿論ダ。Andreyeff ノ血笑記ハアル点ニ於テ Poe ヨリ深イ。ロシアノ文字ガ慕ハシイ。仏語ト露語ヲ習ハネバナラヌ。烈風漁史ガ冒險世界デ鬪體ト甲虫ト題シ Gold Bug ヲ抄訳セリ。

〔追記〕

◎楕円形の肖像 短篇ノ恋ニ関係アルモノヲ集ム。